

ARTE

DA LINGVA

BRASILICA,

*Composta pelo Padre Luis Fi-  
gueira da Companhia de  
IESV, Theologo.*



EM LISBOA:

Com licença dos Superiores:

*Por Manuel da Silva.*

*APROVACAM.*

**P**Or ordem do P. Francis o Fernãdes da Companhia de IESV Reitor deste Collegio de Pernambuco, vi com curiosidade, & deuzagar examinei a arte da lingua Brasílica composta pelo P. Luis Figueira da mesma Companhia: & na infalibilidade das regras gerais que dá, & nas annotações particulares, que põe, & exceções que tira, não achei fallencia algũa, que fosse contra o commum fallar dos Indios do Brasil. Na ordem, & disposição das cousas, que propoem, na clareza das regras, & preceitos, que de nouo dá pera as formações dos verbos, & seus modos, & tempos; na mudança que faz de algũs delles, & outras cousas curiosas, que de nouo acrescentou, fica a obra muy proveitosa & curiosa; & se deue ao P. Luis Figueira muito agradecimento, por facilitar com seu trabalho, & muito, que os que aprendem esta lingua Brasílica costumão ter não obstante a arte do P. Joseph Anchieta, que por ser o primeiro parto ficou

*1734*

*APROVACAM.*

muy diminuta, & confusa, como todos experimentamos; & se cousa ha de lingua do Brasil, que com mais proveito se possa imprimir he esta arte pera o fim sobredito. Olynda & Dezembro 9.  
de 620.

*Manoel Cardoso.*

**PROLO.**



PROLOGO AO LEITOR:

**N**ÃO he facil, pio leitor, aos q̄ aprendem algũa lingua estrangeira, de idade ja crecida, alcançar todos os segredos, & delicadezas della; principalmente não auendo arte, nem mestres, que por arte a ensinem. E por estas rezões se podem desculpar as faltas, q̄ nesta obrinha se acharem.

O gosto, & desejo, que sempre tiue de saber esta lingua, pera ajudar a estes pobres Brasij; & a falta, que auia de arte, pera ella se aprender, me obrigarão a querella saber, & aprender de raiz por fundamentos, & regras, que busquei, consultãdoas & dandoas a examinar a Indios naturais, & a padres grandes linguas nascidos, & criados entre os mes-

*Prologo ao leitor:*

mes Indios do Brasil. E as mesmas rezões acima ditas me obrigarão, & algũs padres, & irmãos curiosos de nossa Companhia, que tiuerão noticia deste meu trabalho, me estimularão, & animarão a tomar atreuimento. pera sair a luz com elle. E ainda que a obra seja imperfeita, a muitos será proueitosa; & tambem a quem quizer fazer outra perfeitissima, porque *Facile est inuentis addere.*

Vale

Das



Das letras que se vsão nesta lingua.

**A**s letras, de que se vsa nesta lingua, são as seguintes. A, B, C, D, E, G, H, I, Y, K, M, N, O, P, Q, R, T, V, X, til. Ficão excluidas, F, L, S, Z. Tambem se não vsa rr dobrado, ou aspero. ¶ O i, jota serue como no latim, hora de vogal, hora de consoante. Costumaraõ os antigos linguas vsar deste mesmo i, jota com dous pontos, hum na cabeça, & outro no pé, & lhe chamaõ i grosso, porque a pronunciação he como entre u, & i. Donde nasce que algũs o fazem u, & outros o fazem i: & formase na garganta, como ig; mas porque na impressãõ não se pode meter este i com os dous pontos, em lugar delle se poz y: o qual todas as vezes que se achar no meyo, ou no fim de algũa dição, se pronunciará como grosso

A 4 no

no modo fol.redito.

A let. a u, nesta lingua sempre he vogal, & nunca consoante.

Assi que nesta lingua são seis as letras vogais. a, e, i, y, o, u.

Destas seis letras se formão 11. diphthongos, nos quã se de duas letras vogais se faz hũa só syllaba, & são os seguintes; ai, ei, yj, oi, úi, ao, ái, éu, iú, oa, úu. Cujos exemplos se podem ver nos verbos seguintes: Acaí, queimome; Ajucci, desejo comer algũa couia: Acepj, borriso: Ayopoi, conuido: Aimongúi, defaço; Aimongaraõ, desconjunto; Yjucaí, terceira pessoa relativa do verbo Aiuca; elle o mata: Yéu, elle chora: Ynhemombaí, elle se confessa.

Acerca da letra K, se aduirta, que os antigos linguas não fizeraõ caso della, cõ tudo ha muitas dições nesta lingua, que não se podem bem escrever sem ella: seja exemplo o conjuntiuo do verbo, Ayococ, que he coc-eme. No qual conjuntiuo não seria natural a mudança da letra



letra derradana C em Q, dizendo, co-  
queme, porque não ha razão boa para  
se fazer a tal mudança. Nem também  
se pode conservar a tal letra C, ajuntã-  
delhe a dicã Eme, que he necessario  
ajuntarlhe; porque entam soa in a le-  
tra C, como S, por respeito da letra E,  
que se segue, coeme; & he necessario  
soar como Q. E se escreaermos o con-  
juntiuo com a letra K, soara bem, &  
fica a mudança natural do C, em K, por-  
que a letra K, he dobrada, & composta  
do ch, & o som fica também proprio  
coleme. Porem quem o escreuer com  
a letra Q coqueme, também se entẽde-  
rá & que o quizer o pode fazer.

Tambem nesta lingua não ha conjun-  
ção de duas letras, muta, & liquida, Bla,  
cla, tra, &c.

Na composição de syllabas ha muitas  
mudanças, que aqui não pomos, por  
evitar confusões o yzob *grã*.

Declinação dos Nomes por numeros,  
& casos.

**O**S nomes nesta lingua, cõmun-  
mente, não tem distincão de  
numeros, singular, & plural;  
nem também de casos; mas a mesma  
voz serve em ambos os numeros, & em  
todos os casos. v.g. Oca, casa, ou casas:  
Apyaba, homẽ, ou homẽs.

Os numeros porem se distinguem cõ  
algũs nomes adjectivos, que servem so-  
mente de singular, ou de plural: ou não  
auendo estes, se entende do modo de fa-  
lar. E os casos se conhecem por algũas  
preposições, ou modos de collocar os  
nomes entre si; ou também com os ver-  
bos.

Nomes adjectivos do singular, & plural

**O**S nomes adjectivos, que signi-  
ficão cousas singulares, ou do  
plural somente, são numerais:  
& os

*Arte da lingua Brasilica.* 3

& os que não são numerais, não tem distincção de plural, & singular.

O. Numerais do singular são os seguintes. Oyepé, hum; Ymocôya, o segundo; Ymoçapyra, o terceiro. Oyepé-umbe, hũ & hũ. Oyepéyepé, cada hum per si.

Os numerais do plural são os seguintes. Mocôï, dous. Moçapyr, tres. Moñherûdic, quatro. Ambô, cinco: s. hũa mão, que tem cinco dedos. Opacombô, dez. i. ambas as mãos.

Xepo xepyg, meus pés, & mãos: que são vinte. Amo amô, alguns. Ceta, ceta etc, muitos. Cey, muitos. Moby, algũ, ou quantos? Mobyriô, muitos. Opapabênhe, opacatù; todos. Oyepéguacu, todos juntos em hum corpo.

Oyepé, junto com verbo no plural Todos juntos. Na; mostrando os dedos, Tantos. Cic, Pabé, Todos. Yabiô, cada hum, i. singuli.

Com os sobreditos nomes adjectiuos juntos aos sustantiuos, significamos a multidão.

Ahê,

*Arte da lingua Brasilica.*

Ahê, he o mesmo que hã, este, he singular. Aôa, he o mesmo que hi, estes, he plural. Teya, significa multidão de gente, he collectiuo.

Não ha mais distincção de numeros.

*Da distincção dos casos.*

**A**ssim como na lingua Portuguesa em lugar de casos ajuntamos algũas preposições aos nomes. v. g. Pedro, De Pedro, A Pedro, Para Pedro, Com Pedro, &c. Assim tambem nesta lingua qualquer nome sustantiuo he governado, & varia com preposições.

*Do Nominatiuo.*

Qualquer nome sustantiuo posto sô, ou com o adjectiuo, itruê de nominatiuo ao verbo. v. g. Boya oporoçuù, a cobra morde a gente.

*Do Genitiuo.*

Qualquer



*Arte da lingua Brasílica.* 4

Qualquer nome iustantiuo posto com outro tambem sustantiuo, se estiuer no primeiro lugar, fica sendo genitiuo. v.g. ità coára, buraco da pedra; o nome ità, he o genitiuo.

*Do Datiuo.*

Para pôrmos o nome em datiuo a Juntamoslhe a preposiçã Pe, ou cupé. v.g. Enheeng derubape, l, Enheeng deruba cupé. Falla à teu pay.

Os pronomes seguintes tem datiuos proprios, & particulares. ¶ Yxe, Ego; no datiuo tem yxebe, l, yxebo; mihi. ¶ Nde, Tu. no datiuo faz ndebe, l, ndebo; tibi. ¶ Ore, Nos outros; Orebe, l, orebo, Nobis. ¶ Yande, nos todos; no datiuo, Yandebe, l, yandebo; nobis omnibus. ¶ Peé, vos outros, no datiuo. Peéme, l, Peemo, i, vobis omnibus. ¶ A estes se ajunta este, Ace, que significa homẽ, neste sentido, diz homẽ, faz homẽ, & no datiuo tem Acebe, l, Acebo.

*Do*

*Arte da lingua Brasílica.*

*Do Accusatiuo.*

O Accusatiuo se significa de varios modos seguintes. ¶ 1. Por accusatiuo do verbo a cãue se põe n o nome simplesmente tãueo do meimo verbo, vt Ajuca boyã, matai hũa cobra; Aimoete Tapã, honro a Deos. ¶ 2. Accusatiuo com verbos de mouimentos para ir ter com algũa pessoa, a algum lugar, a qual pessoa se denota com a preposiçã, Pyri. i. Ad. E o lugar se denota com a preposiçã Pe. i. Ad, ou com a preposiçã Rupi. i. Per, ou com a preposiçã Bo. i. Per, vt Aco xeruba pyri, cope, nhum rupi. i. Vou ter com meu pay à ressa, & vou polo campo.

A preposiçã Bo, significa extençã de lugares. v.g. Aco caabo, vou polos matos, como os que vão á casta. Aco ôcuo, v. u. pelas casas. Aico xeramũya recôbo, viuo polos costumes de meus auos.

*Ou tras*

*Arte da lingua Brasileira.* 5

Outras preposições também pedem accusatiuo, como diremos tratando dellas.

Quando o verbo actiuo está entre dous nomes terceiras pessoas, fica duuidoso qual dos nomes he accusatiuo, & qual, nominatiuo, como se vé nesta oração: Boya ojucá cunhá. Não se entêde bem se a cobra matou a mulher, ou a mulher a cobra; he necessario declarar cõ outro nome qual foi a morta. *¶* Boya yjucapyra. i. a cobra foi a morta.

Mas com tudo nos modos, em que os verbos perdem os artigos, que são o Cõjunctiuo, infinitiuo, & dahi por diante, como veremos, deuem sempre os dous nomes terceiras pessoas estar antes do verbo, & o nome que lhe ficar immediatamente, esse será o accusatiuo; Boya cunhá jucareme, se a cobra matar a mulher; Cunhá he o accusatiuo.

Estas duas palavras Oró, Opô, são dous accusatiuos do singular, & plural da segunda pessoa. Oró, he o meime que Te: Opô,

*Arte da lingua Brasileira.*

Opô, he o meime que, vos, no accusatiuo. Mas somente se vza quando a primeira pessoa do singular Ego; ou no plural, Nos, se poem por nominatiuo do verbo actiuo; & somente nos modos, que tem artigos, que são o Indicatiuo, & optatiuo (não entra nesta conta o Imperatiuo, porque ainda que tenha artigos, com tudo tem outro modo de fallar) v.g. Yxe orojucá, eute mato. Opojucá, vos mato. Ore orojucá, nos outros te matamos. Ore opojucá, no. outros vos matamos.

*Do Vocatiuo.*

O Vocatiuo só tem distincão do Nominatiuo, nos nomes acabados em letra vogal com affento na penultima: & a distincão he perderem a ultima vogal no vocatiuo. v. g. Este nome Morubixaba, o governador, ou superior; no vocatiuo Morubixab.

Todos os mais vocatiuos, & estes também



*Arte da lingua Brasílica.* 6

hem se denotaõ com esta particula Gui,  
l, Gue, que he o mesmo, que O, no Por-  
tugues; & assi como dizemos, Xerub-  
gué. As mulheres porêm em lugar de  
Gui, ou Gue, dizem Iu, ou Iò. Xe cyg ju  
ò minha mãy.

*Do Ablativo.*

O Ablatiuo se distingue com a prẽpõ-  
sição cui, que significa o mesmo que De,  
ou ex. A jur xe co cui, venho da minha  
rossa.

*Das Conjugações dos verbos.*

**D**uas são somente as conjuga-  
ções affirmatiuas de todos os  
verbos; salvo algũas irregula-  
res, que poremos em particular. A estas  
cõjugações affirmatiuas, responde m ou  
tras duas negatiuas.

E auemos logo de aduertir, que os  
verbos hũs se comecaõ por artigos, ou

B

os

*Arte da lingua Brasílica.*

ros se comecaõ por pronomes: & polos  
artigos, & pronomes se conhecem, & di-  
stinguem as pessoas, & numeros dos ver-  
bos. porque a voz nua dos tais verbos  
he sempre a mesma sem distincão algũa.

Mas os artigos, & os pronomes res-  
pondem igualmente aos pronomes lati-  
nos, Ego, Tu, Ille. Plur. Nos, Vos, Illi.

1. Art. A, Ere, O. Plur. Ya, Oro, Pe, O.

2. Art. Ai, Erêi, Oi. Plur. Yái, Oiòi, Pêi, Oi

Pronome. Xe, Nde, Y. Plur. Yande, Ore,  
Pe, Y.

O primeiro artigo de A, singello ser-  
ue a quasi todos os verbos neutros; &  
a alguns Actiuos. O 2. Artigo Ai, so-  
mente serue a muitos actiuos; & a estes  
deus neutros, Aicò, Aiquè. Assi os ar-  
tigos, como o pronome, tem duas ter-  
minações, ou formulas na primeira pes-  
soa do plural, como vemos. A primeira  
formula inclui em si a pessoa, ou pes-  
soas

soas, com que fallamos; vt Yajucá, nos matamos. 1. nos, & vos tambem com noſco. A 2. formula exclue a pessoa, ou pessoas, com que fallamos: vt Orojucá, nos outros matamos, não entrando vos nisso. E isto se deve notar, & ter diante dos olhos.

# PRIMEIRA CONIUGAC, AM geral dos verbos do artigo A.

*Modo Indicatiuo.*

Tempos, Presente. Imperf.  
Preterito. Plusquãperf.

**A**jucá. Eu mato, mataua, matei,  
matara, ou tinha morto.  
Erejuca. Tu matas, mataas, &c.  
Ba Ojucá

Ojucá. Elle mata, mataua, &c.  
Plur.  
Yajucá. Nos, & vos matamos, &c.  
Orojucá. Noi, sem vos, matamos, &c.  
Pejuca. Vos matais, mataueis, &c.  
Ojucá. Elles mataõ, matauõ, &c.

### Anotação 1.

**P**era denotarmos mais claramente, que fallamos por imperfeito; juntamos muitas vezes esta particula, Aèreme, que significa, entam; vt Ajucaereme, entam mataua eu.

### Anotação 2.

Ao preterito perfeito tambem se ajuntam muitas vezes esta particula, vman, lã; vmoan, que significa o mesmo que, já; vt Ajucauman, já matei. Ainda que esta mesma particula vman, tambem pode servir noutros modos de fallar; como



No Imperatiuo; vt Tajaucã vman, mate-  
mos ja, ou no presente, Ajur vman, ja  
venho, ou ja vou.

Annotação 3.

E pera denotarmos mais claramente  
o Plusquam perfeito, podemos ajuntar  
ambas as sobreditas particulas, vman-  
aereme: vt Ajucaumãan gereme; ja eu  
então tinha mosto.

Exceição 1.

Os verbos, que depois do Artigo A;  
imediatamente tiverem algũa destas  
quatro syllabas Ra, Re, Ro, Ru, entre me-  
teraõ esta syllaba Gué, entre o artigo, &  
a tal syllaba, mas isto na terceira pessoa  
somente: vt Araço, eu leuo; Ereiraço,  
tu leuas; Ogueraço, elle leua. Areco, eu  
tenho; Erereco; Oguereco. Aroquer,  
Ereroquer, Ogueroquer. Arur, Ererur,  
Oguerur, &c.

Exceição 2.

Os verbos, que de pois do artigo im-  
mediatamente tem algũa destas syllabas  
Yo, Nho; na terceira pessoa perdem a  
tal syllaba: vt Ayococ, ere yeçoc, Ococ.  
dar de ponta com algum pao. Anhotim,  
Erenhotim, otim; enterrar, ou prantar.

Futuro.

Ajucane.	Eu matarei.
Erejucane.	Tu mataras.
Ojucane.	Elle matará.
	Plurar.
Yajucane.	Nos, & vos mataremos.
Orojucane.	Nos sem vos mataremos.
Pejucane.	Vos entre os matareis
Ojucane.	Elles mataraõ.

Modo Imperatiuo.

Tempo presente.

Arte da lingua Brasílica. 9

Ejucá.	Mata tu.
Tojucá.	Mate elle.
	Plur.
Tyajucá.	Mate nos, & vos.
Pejucá.	Matai vos.
Tojucá.	Mate elles.

Futuro, modo mandativo.

Terejucane.	Mataras tu.
	Plu.
Tapejucane.	Matareis vos ontros.

Modo Optativo.

Tempo presente, & imperfeito.

Ajucatemomã.	Oxala mataffe eu, ou matãra.
Erejucatemomã.	Mataffes tu, ou &c.
Ojucatemomã.	Mataffe elle, &c.

Plur.

B 4

Ya.

Arte da lingua Brasílica.

Yajuca, l,	Orojucatemoma. Oxala ma-
	tassemos nos, &c.
Pejucatemomã.	Mataffes vos, &c.
Ojucatemomã.	Mataffem elles, &c.

Preterito perf. & plusq. perf.

Ajucameimã, l,	meimomã. Oxala tiue-
	ra eu morto, ou matara.
Erejucameimã, l,	meimomã. Tiueras tu
	morto, ou mataras.
Ojucameimã, l,	meimomã. Tiuera elle,
	Plur.
Yajucã, l,	Orojucã meimã, l, meimomã,
	Oxala tiueramos nos morto.
Pejucãmeimã, l,	meimomã. Tiueffes vos
Ojucameimã, l,	meimomã. Tiueraõ elles,

Futuro.

Ajucãmomã.	Oxala mate eu,
Erejucãmomã.	Mates tu.
Ojucãmomã.	Mate elle.

Plur.



Arte da lingua Brasílica. 10

Plur.

Yajucamomã, I, Orojucamomã. *Mate-  
mos nos.*

Pejucamomã. *Mateis vos.*

Ojucamomã. *Matem ellas.*

Modo Permissivo.

Presente.

Tajucã. *Mate eu, I, mas que matê.*

Terejucã. *Mas que mates tu.*

Tojucã. *Mate elle embora.*

Plur.

Tyajucã, I, Toojucã. *Mas que matemos.*

Tapejucã. *Mas que mateis vos.*

Tojucã. *Matem elles, mas que matê.*

Imperfeito.

Ajucãmõ. *Eu matava, ou mataria.*

Erejucãmõ. *Tu matarias.*

Ojucãmõ. *Elle matava, ou mataria.*

Plur.

Arte da lingua Brasílica.

Plur.

Yajucamo, I, Orojucamo. *Nos mataria-  
mos.*

Pejucamo. *Vos matariéis.*

Ojucamo. *Elles matariaõ.*

Preterito perf. & plusq. perf.

Ajucamanmo, I, ajucamanbeemo. *Ia  
eu teria morto.*

Erejucamanmo. *Ia tu, &c.*

Ojucamanmo. *Ia elle entãõ teria morto?*  
Plur.

Yajuca, I, O-ojucaumanbeemo. *Ia nos  
entãõ teriamos morto.*

Pejucamanmo. *Ia vos outros, &c.*

Ojucamãnmo. *Ia elles, &c.*

Futura.

Tajucane. *Matarei eu embora.*

Terejucane. *Mataras tu.*

Tojucane. *Matara elle.*

Plur.

Arte da lingua Brasílica.

11

	Plur.
Torojucane.	Mataremos nos.
Tapejucane.	Matareis vos.
Tojucane.	Matao elles.

Chamase este modo permíssivo; por que o se u significar he como permittindo que se fação as cousas; ou como pedindo licença para as fazer. E ainda que no artigo tenha semelhança com o Imperatiuo; com tudo não significa mandando fazer. ¶ Nos modos, & tempos seguintes, se perdem os artigos, o que se deve muito notar.

Modo Conjuntivo.

Presente, Imperfeito, Preterito,  
Plusquam perf. Futuro,

Iucareme. (Quando, Porque, Como, &c.)  
Eu mato, mataua, matei, matara, mataste, matar. Tu matas, matauas, mataste, mataras, matares. Elle mata, mataua,

Arte da lingua Brasílica.

ua, matou, matara, matar. Nos matamos, matauamos, matamos, mataramos, matarmos. Vos, &c. Elles, &c.

Modo Infinitivo.

Presente, Imperfeito.

Iucá. Matar, ou que mato, & mataua;  
matis, & matauas: matamos, & matauamos: matais, & mataueis:  
matao, & matauaõ.

Preterito, & plusquam perfeito.

Iucaagoéra. Que matei, & matara, mataste, & mataras: matou, & matara: matamos, & mataramos: matastes, & matareis: matao, & ti;  
nbaõ morto;

Iucuro.



Futuro perfeito, & Supino em, Tum.

Iucaãoama. Pera auer de matar: ou que ei, às, à; auemos, auéis, au- de matar.

Futuro imperfecto

Iucaramboéra. Que ouuera eu de matar; mas não matei; Que ouueras tu: ouuera; ouueramos; ouueréis; ouuerão elles de matar; mas não aconteceu.

Supino passiuo, ou participio passiuo.

Yjucapyrá ma. Pera ser matar: coisa que ade ser morta: digna de ser morta.

Gerundio, & Supino.

Iucabo. Amatar; Pera matar: & matado. Pei:

Pela conjugação acima posta se conjugão todos os verbos de artigo A, ou Ai. Ou se são Actiuos, ou Passiuos, ou Neutros, Absolutos Simples, ou compostos; que toda esta variedade ha de verbos. Sò tem duas differenças os Actiuos, de todos os mais nomeados, a que chamamos Nãoactiuos. A primeira differença he, que sò dos Actiuos nasce o supino passiuo, ou participio em yra, cõ sua variedade de tempos; como do verbo Ajaca, yjucapyra, o que he morto. Yjucapyroéra, o que foi morto. Yjucapyráma, o que ha de ser morto. Yjucapyramboéra, o que ouuera de ser morto, mas não foi.

A segunda differença he, que os gerundios dos Actiuos tem hũa sò terminação pera todas as pessoas, & ambos os numeros sem artigo, & todos os mais gerundios tem varios artigos pera as pessoas, & numeros. E os verbos de Pronome, xe, tem tambem sua variedade de pronomes no principio. Os artigos do gerundio



*Arte da lingua Brasílica.*

gerundios dos verbos Não actiuos, são os seguintes. Gui, E, O. Plur. Ya, I, Orô. Pe, O. Sejanos exemplo o gerundio do verbo neutro Apac, que significa acordar.

Guipaca. *Acordando eu.*  
Epaca. *Acordando tu.*  
Opaca. *Acordando elle.*  
Plur.

Yapaca, I, Oropaca. *Acordando nos.*  
Pepaca. *Acordando vos.*  
Opaca. *Acordando elles.*

Da vltima letra, em que se acabaõ os gerundios de todos os verbos, diremos adiante nas annotações gerais.

*Conjunção do verbo negativo.*

Pera negarmos qualquer cousa nesta lingua, se vfa de varios modos de negações, todas annexas ao verbo, compondose com ellas, & com o verbo affirmatiuo outro verbo negativo, com sua vna.

*Arte da lingua Brasílica.*

riedade de modos & tempos como iremos vendo. E todos os verbos se negão da mesma maneira. F note-se que as negações começaõ pola letra N. E tambẽ admitem a letra D, depois do N, vt Najucái, ou Ndajucái, ou com o D, como te, Dajucái.

*Modo Indicatiuo do verbo negativo.*

Presente. Imperf. Preterito.  
Plusquam perf.

Najucái. *Eu não mato, mataua, &c.*  
Nlerejucái. *Tu não matas, &c.*  
Ndojucái. *Elle não mata, mataua, &c.*  
Plur.  
Ndyajucái, I, Norojucái. *Nos não matamos.*  
Napejucái. *Vos não matais.*  
Nopucái. *Elles não mataõ.*



Anotação.

Quando negamos com esta rēgacão (Ainda não) que denota averse ainda de fazer a cousa, que não se fez, vlfte deste modo de fallar: (Dzei ranhe) & tem sua variedade de pessoas da maneira seguinte.

Ndaeiranhê.	Ainda eu não.
Ndereiranhê.	Ainda tu não.
Ndeiranhê.	Ainda elle não.
Ndiaeiranhê, I, Ndoroeiranhê.	Ainda nos não.
Napejeiranhê.	Ainda vos não.
Ndeiranhê.	Ainda elles não.

Com o qual modo de fallar se põem necessariamente o verbo no gerundio entremetido no meio destas duas particulas. Ndaei --- ranhe: vt

Ndaei guipaca ranhe.	Ainda eu não acordei.
Nderci epaca ranhe.	Ainda tu não acordaste.

C

Ndeci

Ndeiopacaranhe.	Ainda elle não.
Ndiacyapacaranhe.	Ainda nos não. I
Ndoroci oropacaranhê.	
Napejei pepacaranhe.	Ainda vos não acordastes.
Ndei opaca ranhe.	Ainda elles não, &c.

Futuro negativo.

Najucaixoene.	Eu não matarei.
Nlerejucaixoene.	Tu não mataras.
Nojucaixoene.	Elle não matará.
	Plur.
Ndiajucaixoene, I, Ndorajucaixoene.	Nos não mataremos.
Napejucaixoene.	Vos não matareis.
Nojucaixoene.	Elles não matarão.

Modo Imperatiuo negado.

Presente.

Ejucaume.	Não mates tu.
-----------	---------------

Toju:



Arte da lingua Brasileira.

Tojucaume. Não mate elle.  
 Plur.  
 Tiajucáume. Não matemos nos, & vos.  
 Pejucaume. Não mateis vos.  
 Tojucaume. Não matem elles.

Futuro, ou modo mandativo.

Terejucaumene. Tu não matarás.  
 Plur.  
 Tapejucaumene. Vos não matareis.

Modo Optativo negativo.

Presente. Imperfeito.

Najucaixoetemomã. Oxala não matára eu, ou mataffe.  
 Nderejucaixoetemomã. Não matarás tu.  
 Nojucaixoetemomã. Não mataffe elle.  
 Plur.  
 Diajncai, l; dorojucaixoetemomã. Não mataffemos nos.

Arte da lingua Brasileira.

Napejucaixoetemomã. Não maiàrei vos?  
 Nojucaixoetemomã. Não mataffe elles.

Preterito. & Plusquam perf.

Najucaixoemcimã, l; meimomã. Oxala não tiuera eu, ou tiueffe morto.  
 Nderejucaixoemcimã, l; meimomã. Não tiueras tu morto.  
 Nojucaixoemcimã, l; meimomã. Não tiuera elle, ou tiueffe morto.  
 Plur.  
 Nijucaixoe, l; ndorejucaixoesmeimã, l; meimomã. Não tiueffemos nos.  
 Napejucaixoemcimã, l; meimomã. Não tiueffes vos morto.  
 Nojucaixoesmeimã, l; meimomã. Oxala não tiueffem elles morto, &c.

Fallando polos tempos, Imperfeito, Perfeto, & Plusquam perfeito; pode se meter a particula, Aêreme. i. Então.



Futuro.

Najucaixoemomã. *Praza a Deos que não mate eu.*

Nderejucaixoemomã. *Que não mates tu.*

Nojucaixoemomã. *Que não mate elle.*  
Plur.

Ndiajucai, l, ndorojucaixoemomã. *Praza a Deos que não matemos nos.*

Napejucaixoemomã. *Que não mateis vos.*

Nojucaixoemomã. *Que não matem elles.*

Modo Permissivo negativo.

Presente.

Tajucãumẽ. *Não mate eu.*

Terejucaumẽ. *Não mates tu.*

Tojucaume. *Não mate elle.*

Plur.

53

Tajucãu

Tiajucaume, l, Torojucaume. *Não matemos.*

Tapejucaumẽ. *Não mateis vos.*

Tojucaume. *Não matem elles.*

Imperfeito, Preterito, & Plusq. perf.

Ndajucaixoemo, l, ndajucaixoeeemo, *Eu não matara, ou tiuera morto.*

Nderejucaixoemo, l, xoebeemo. *Tu não mataras, ou terias morto.*

Ndojucaixoemo, l, xoebeemo.  
Plur.

Diajucaixoemõ, l, ndorojucaixoemo, l, xoebeemo. *Nos não mataramos.*

Napejucaixoemo, l, xoebeemo. *Vos não.*

Nojucaixoemo, l, xoebeemo. *Elles não.*

Aqui se podem tambem ajuntar as particulas Vman, Vmoan, Acere me: vt

najucaixoemanbeemo Acere me. *Não tiuera eu ainda entãõ morto, &c.*

Futuro.

Taju

Arte da lingua Brasílica. 17

Tajucaumene. Não matarei eu.  
 Terejucaumene. Não matarás tu.  
 Tojucaumene. Não matará elle.  
 Plur.  
 Tiajucaumene, l, Torojucaumene, Não  
 mataremos nos.  
 Tapejucaumene. Não matareis vos.  
 Tojucaumene. Não matarão elles.

Modo Conjunctiuo negatiuo.

Presente, Imperfeito, Preterito,  
Plusquam perfeito.

Iucaeyme. (Quando, Porque, Como, &c.)  
Eu não mato, mataua, matei, matára, ma-  
tasse, matar. Tu elle, nos, vos, elles.

Modo Infinitiuo negatiuo.

Presente. Imperfeito.

Iucaeymä. Não matar, ou que não mato;  
C 4 não

Arte da lingua Brasílica.

não mataua; não matas; não matauas;  
não mata, não matas; não matamos;  
não matauamos; não matais; não mata-  
reis; não mataõ, não matauõ.

Preterite, Plusquam perf.

Iucaeymagoera, l, Iucaagocreyma. Não  
ter morto; ou que não matei; não matá-  
ra; não mataste, &c.

Futuro perfeito, & Supino.

Iucaeymaõama, l, Iucaã ameyma. Perã  
não auer de matar; A não matar, perã  
vão matar. Eu, tu, elle, nos, &c.

Supino passiuo, & Participio passiuo.

Yjucapyrcyamaõama, l, Yjucapyramey-  
mä. Causa que não ha de ser mor-  
ta; digna de se não matar.

Gerundio,



Gerundio, & Supino actiuo.

Iucaeyma: *Anão matar.* Pera não ma-  
tar.

Gerundios dos verbos não actiuos.

Todos os gerundios dos verbos, que  
não são actiuos se negão com esta dição  
(Eyma) no fim: vt

Guipac-eyma. *Não acordando eu.*

Epac-eyma. *Tu.*

Opac-eyma. *Elle.*

Plur.

Yapac-eyma, l, Oropac-eyma. *Nos.*

Pepac-eyma. *Vos.*

Opac-eyma. *Elles.*

Anotação sobre estas Negações.

Bem se deixa ver a variedade destas  
negações, O indicatiuo no Presente,  
Imper

Arte da lingua Brasílica.

Imperfecto, Preterito, & plusquam perfe-  
feito se nega pondo no principio, antes  
do artigo algũa das letras N, D, ou am-  
bas juntas Nd. E no fim a letra i, vt Aju-  
ca. Najucaí, l, dajucaí, l, ndajucaí. Nde.  
rejucaí, &c.

E se ajuntarmos no fim do verbo esta  
dição, Eymi, seraõ duas negações, que  
affirmaraõ: vt Ajuca, eu mato. Naju-  
cai, não mato. Najucaeymi, não deixo  
de matar. Aimonhang, Eu faço. Naimonhang-  
i. não faço. Naimonhang-ey-  
mi. não deixo de fazer.

O futuro deste Indicatiuo se nega, me-  
tendo esta syllaba xo, l, xoè, antes da syl-  
laba Ne; vt Ajucane, matarei; Najucaí-  
xoene, não matarei, l, Najucaixone; ou  
tros dizem, Najucaí xoerine; metendo  
tambem a syllaba, ri.

O Imperatiuo negase com a dição,  
vmè: vt Eiucaumè. não mates tu.

O Optatiuo se nega com as letras  
N, D, no principio do verbo; & depois  
ajunta esta dição xoè, l, xoer, antes da  
dição

dição, Temomã, I, meima, I, meimomã:  
vt Najucaixoetemomã.

O permissiuo negase com a dição  
vme; & no futuro, vmene

O Conjuntiuo se nega com a dição,  
Eyme, no fim.

O Infinitiuo, & mais tempos seguin-  
tes, se negão com a dição Eyma, no  
fim.

As letras N, D, Nd, quando no prin-  
cipio do verbo achão letra consoante,  
tomão consigo a letra A: vt Napeju-  
cai. &c.

SE-

# SEGUNDA

## CONIVGACAM

geral dos verbos, que  
começão per pro-  
nome, Xc.

Modo Indicativo Affirmativo

Tempo presente, Imperfeito;  
Preterito, Plusq. perf.

<b>X</b>	Emãnduar.	Eu me lembro.
	Demaenduar.	Tu te lembras.
	Ymaenduar.	Elle se lembra.
	Plur.	

Yandemãnduar, I, Oremaenduar, Nos  
nos lembramos.

Pemaenduar.	Vos vos lembras.
Ymaenduar,	Elles se lembrão.

Nega



## Negativo.

Naxemaenduari.	Eu não me lembro.
Nademaenduari.	Tu não te lembras.
Nymaenduari.	Elle não se lembra.

## Plur.

Diandemaenduari, I, Doremaenduari.

*Nos não nos lembramos.*

Napemaenduari. *Vos não vos lembrais.*

Nymaenduari. *Elles não, &c.*

Aqui entra também, o que dissemos na primeira conjugação das particulas, Vman, Vmoan. Acreme; & da negação Daciranhe, derivada pelas pessoas, & com o verbo no gerundio: vt Daci xemaenduaramo ranhe; ainda me não lembro, ou lembrei. Derei demaenduaramo ranhe: Ainda tu não, &c.

## Anotação.

Sobre as terceiras pessoas destes verbos de pronomes, se ha de notar. que o comum das tais terceiras pessoas, he começarem

## Arte da lingua Brasileira.

começarem pola letra Y: vt Xemaenduar, ndemaenduar, ymaenduar. Xeamgaturam, deangaturam, yangaturam, &c.

Exceituaõ se porém desta regra os verbos, que despois do pronome Xe, tiuerẽ a letra R, immediatamente, a qual letra R, se muda em ç, com zçura na terceira pessoa: vt Xeropar, nderopar, çopar. andar perdido. Xeroçang, nderoçang, çoçang. ser soçegado, &c.

Sinco verbos com tudo, que tem R, immediatamente despois do pronome xe. Na terceira pessoa não tomão ç, mas guardaõ a regra geral, tomando y; & são os seguintes. Xerob, sou amargo; xerò, sou vesgo; xerurù, estou inchado. Xeryit, tenho sobrinhos por parte de minhas irmãs; xeroygçang, estou frio. Cujas tres pessoas são as seguintes. Yrob, yrò, yrurù, yir, yroygçang.

Tambem se exceituaõ daquella primeira, & da segunda regra, os verbos compostos de nomes, cuja primeira le-

Arte da lingua Brasilica.

tra T, fica na terceira pessoa, ainda que na primeira, & segunda pessoa se mude em R, immediato ao artigo: vt, deſte nome Tuba, ſe forma, & compõe eſte verbo, xerub, que quer ſignificar, Eu tenho pay. E ainda que nas primeiras peſſoas tenha R, immediato ao pronome xe, xerub, nderub. na terceira peſſoa faz, Tub. elle tem pay, &c.

Futuro.

Xemaenduarine. Eu me lembrarei.

Ndemaenduarine. Tu.

Ymaenduarine. Elle.

Plur.

Yandemaenduarine, l, Oremaenduarine.

Pemaenduarine. Vos.

Ymaenduarine. Elles.

Negatiuo.

Naxemaenduarixoene. Eu não me. &c.

Nādemaenduarixoene. Tu não.

N, ma.

Arte da lingua Brasilica.

Nymaenduarixoene. Elle não.

Plur.

Ndianemaenduarixoene, l, Ndōremaenduarixoene. Nos não.

Napemaenduarixoene. Vos não.

Nymaenduarixoene. Elles não ſe l. m. braraõ.

Modo imperatiuo.

Presente.

Demaenduar. Lembra te tu.

Timaenduar. Lembra ſe elle.

Plur.

Tiandemaenduar. Lembra monos.

Pemaenduar. Lembra uos uos.

Timaenduar. Lembra ſe elles.

Negatiuo.

Demaenduarumē. Não te lembra te tu.

Timaenduarumē. Não ſe lembra elle.

Plur.



Arte da lingua Brasílica. 22

Plur.

Tiandemaenduarume. Não nos lembremos.  
Tapemaenduaume. Não vos lembreis.  
Timaenduarume. Não se lembrem elles.

Futuro.

Tandemaenduarine. Lembaarteas.

Plur.

Tapemaenduarine. Lembrarnoseis vos.

Negativo.

Tandemaenduarumene. Não te lembrarás.

Plur.

Tapemaenduarumene. Não vos lembrareis.

Modo Optativo.

Presente. Imperfeito.

Xemaenduaritemomã. Oxala me lembrara eu, ou me lembrasse.

Ndemaenduaritemomã. Te lembraras tu.

Ymaenduaritemomã. Se lembrara elle.

Plur.

D

Yndo

Arte da lingua Brasílica

Yandemaenduar, l, Oremenaqua temomã. Oxala nos lembrarmos, ou lembrassemos.

Pemaenduaritemomã. Vos lembrareis vos.  
Ymaenduaritemomã. Se lembraraõ elles.

Negativo.

Naxemaenduarixoetitemomã. Oxala me não lembrara eu, ou me lembrasse.

Nandemaenduarixoetitemomã. Não te lembraras.

Nimaenduarixoetitemomã. Não se lembrara elle.

Plur.

Diandemaenduarixoetitemomã, l, dorémaenduarixoetitemomã. Oxala nos não nos.

Napemaenduarixoetitemomã. Vos não lembrareis.

Nimaenduarixoetitemomã. Se não lembraraõ.

Preterito

Preterito, Plusquam perf.

Xcmaenduarimeimã, l, meimomã. *Oxala me t'uera eu, ou me tiuesse lembrado.*

Demaenduarimeimã, l, meimomã. *Tu.*

Ymaenduarimeimã, l, meimomã. *Elle.*

Plur.

Yandemaenduarimeimã, l, meimomã, l,

Oremaenduarimeimã, l, meimomã.

*Nos.*

Pemaenduarimeimã, l, meimomã. *Vos.*

Ymaenduarimeimã, l, meimomã. *Elles.*

Negativo.

Naxemaenduarixoemeimã, l, meimomã. *Oxala me não t'nera eu, ou tiuesse lembrado.*

Nandemaenduarixoemeimã, l, meimomã. *Tu.*

Nyemaenduarixoemeimã, l, meimomã. *Elle.*

Plur.

Dyandemaenduarixoemomã, l, Doremaenduarixoemomã, l,

D

ai

arixoemomã, l, meimomã. *Nos.*  
Napemaenduarixoemeimã, l, meimomã. *Vos.*

Nyemaenduarixoemeimã, l, meimomã. *Elles.*

Futuro.

Xcmaenduarimomã. *Praza a Deos que me lembre.*

Ndemaenduarimomã. *Que te lembres tu.*

Ymaenduarimomã. *Que se lembre elle.*

Plur.

Yandemaenduar, l, Oremaenduarimomã. *Praza a Deos q' nos se lembremos nos.*

Pemaenduarimomã. *Que vos lembreis.*

Ymaenduarimomã. *Que se lembrem.*

Negativo.

Naxemaenduarixoemomã. *Praza a Deos que não me lembre eu,*

Nandemaenduarixoemomã. *Que não vos*

Nyemaenduarixoemomã. *Elle.*

Plur.

Ndiandemaenduarixoemomã, l, Doremaenduarixoemomã, l,

maenduar



maenduarixocmomã. *Que não nos lembremos.*

Napemaenduarixocmomã. *Vos.*

Nymaenduarixocmomã. *Elles.*

*Modo Permissivo.*

**Presente.**

Taxemaenduar. *Lembreme eu.*

Tandemaenduar. *Tu.*

Tymaenduar. *Elle.*

Plur.

Tiandemaenduar, l; Toremaenduar. *nos.*

Tapemaenduar. *Vos.*

Timaenduar. *Elles.*

*Negativo.*

Taxemaenduarume. *Não me lembre eu.*

Tandemaenduarume. *Tu.*

Tymaenduarume. *Elle.*

Tiande, l, Toremaenduarume. *Nos.*

Tapemaenduarume. *Vos.*

Tymaenduarume. *Elles.*

D 3

*Imperfeito, Preterito, Plusquam perf.*

Xemaenduar mo, l, Xemaenduar, vman-  
mo, l, Xemaenduar beemo. *Ja eu me  
lembraria, ou me teria lembrado.*

Demaenduar mo, &c. *Tu.*

Ymaenduar mo, &c. *Elle.*

Plur.

Yandemaenduar mo, l, Oremaenduar-  
mo. *Nos.*

Ymaenduar mo, &c. *Elles.*

*Negativo.*

Naxemaenduarixocmo, l, Naxemaen-  
duarixocuman mo, l, Naxemaendu-  
arixocbeemo. *Não me lembraria  
eu; ou não me teria eu lembrado.*

Nandemaenduarixocmo, &c. *Tu.*

Nymoenduarixocmo, &c. *Elle.*

Plur.

Nliandemaenduarixocmo, l, doremaen-  
duarixocmo, &c. *Nos.*

Na-

*Arte da lingua Brasílica.* 25

Napemaenduarix xemo, &c. Vos.

Nymaenduari xocmo, &c. Elles.

*Futuro.*

Taxemaenduarine. Lembreme eu.

Tademaenduarine. Lembreste tu.

Timaenduarine. Lembrese elle.

Plur.

Tyandemaenduarine, I, Toremaenduarine. Lembremonos nos.

Tapemaenduarine. Lembra: uos vos.

Tymaenduarine. Lembremse elles.]

*Negativo.*

Taxemaenduarumene. Naõ me lēbre eu.

Tandemaenduarumene. Naõ te lēbres tu.

Tymaenduarumene. Naõ se lembre elle.

Plur.

Tyandemaenduarumene, I, Toremaenduarumene. Naõ nos lembremos.

Tapemaenduarumene. Naõ vos lēbre: s.

Q 4

Ty-

*Arte da lingua Brasílica.*

Tymaenduarumene. Naõ se lēbre elle.

*Modo Coniunctiuo.*

Presente, Imperfeito, Preterito,  
Plusquam perf. Futuro.

Xemaenduarime. (Quando, Como, Por  
que, Se.) Me lembro, lembraua, lem-  
bra: lembra: a, lembra: sse, ou me lēbrar.

Demaenduarime. Tu.

Ymaenduarime. Elle.

Plur.

Yande, I, Oremaenduarime. Nos.

Pemaenduarime. Vos.

Ymaenduarime. Elles.

*Negativo.*

Xemaenduarime. Se m. naõ lembro.

Demaenduarime. Se tu.

Ymaenduarime. Se elle.

Plur.



Plur.

Yande, I, Oremaenduaireyme. Nos.  
Pemaenduaireyme. Vos.  
Ymaenduaireyme. Elles.

Modo Infinitivo.

Presente, Imperfeito.

Xemaenduara. Lembrarme, ou que me  
lembro, & lembrava.  
Ndemaenduara. Lembrarestes &c.  
Ymaenduara. Lembrarse. &c.  
Plur.  
Yande, I, Oremaenduara. Lẽbrarmonos.  
Pemaenduara. Lembrardesvos.  
Ymaenduara. Lembraremse.

Negativo.

Xemaenduareyma. Não me lembrár?  
ou que não me lembro, nem lembrava.  
Nde?

Ndemaenduareyma. Não se lembrarei.  
Ymaenduareyma. Não se lembrar.  
Plur.

Yandemaenduareyma, I, Oremaendua  
reyma. Não nos lembrarmos.  
Pemaenduareyma. Não vos lembrardes.  
Ymaenduareyma. Não se lembrarem.

Preterito. Plusquam perf.

Xemaenduara goera. Ter-me lembrado,  
ou que me lembrei, & lembrava.  
Ndemaenduara goera. Tu.  
Ymaenduara goera. Elle.  
Plur.  
Yande, I, Oremaenduara goera. Nos.  
Pemaenduara goera. Vos.  
Ymaenduara goera. Elles.

Negativo.

Xemaenduara goercyma, I, Xemaendu  
areimagocra. Não me ter lembr  
do?

*Arte da lingua Brasileira.* 27

*do, ou que me não lembre, nem lembrarã,*  
Ndemaenduaragoereyima, l. demaendua-  
reymagoera. *Tu.*

Ymaenduaragoereyima, l, Ymaenduar-  
cymagoera. *Elle.*

*Plur.*

Yande, l, Oremaenduaragoereyima, l,  
Oremaenduarreymagoera. *Nos.*

Pemaenduaragoereyima, l, Pemaenduar-  
cymagoera. *Vos.*

Ymaenduaragoereyima, l, Ymaenduar-  
cymagoera. *Elles não se terem lem-  
brado, &c.*

---

*Futuro perf.*

Xemaenduararaõama. *Pera me aver de  
lembrar.*

Ndemaenduararaõama. *Pera te averes.*

Ymaenduararaõama. *Pera elle se.*

*Plur.*

Yandemaenduararaõama, l, Oremaenduar-  
araõama,

Pemaen-

*Arte da lingua Brasileira.*

Pemaenduararaõama.

Ymaenduararaõama

*Negativo.*

Xemaenduarreymaraõama, l, xemaenduar-  
araõameyima. *Pera me não aver de  
lembrar.*

Ndemaenduarreymaraõama, &c.

---

*Futuro imperf.*

Xemaenduramboera. *Que me ouuera em  
de lembrar, &c.*

*Negativo.*

Xemaenduramboereyima. *Que me não  
ouuera de lembrar, &c.*

---

*Gerundio, & Supino.*

am.

Xemaen-



Xemaenduaramo. Lembrandome eu; A  
me lembrar; & pera me lembrar.

Ndemaenduaramo. Lembrãdote tu, &c.

Omaenduaramo. Lembrandose elle; &c.  
Plur.

Yandemaenduáramo, l. Oremaenduar-  
amo. Nos

Pemaenduaramo. Lembrandouos vos, &c.

Omaenduaramo. Lembrandose elles, &c.

Negativo.

Xemaenduaireymamo. Não me lembrã-  
do eu; ou A me não lembrar. Pera me  
não lembrar.

Ndemaenduaireymamo. Não te lembrã  
do tu.

Omaenduaireymamo. Não se lembrã  
do elle.

Plur.

Yaudemaenduaireymamo, l. Oremaen-  
duaireymamo.

Pemaenduaireymamo, &c.

Omaenduaireymamo, &c.

Note se que nos gerundios o pronome  
nas

nas terceiras pessoas sempre se O; affe-  
nestes verbos de pronome, como nos  
verbos neutros de artigo.

Da Conjugação de alguns verbos  
irregulares.

**D**E duas maneiras podemos cha-  
mar aos verbos irregulares; s.  
ou porque se não vñão mais q  
em alguns tempos, numeros, ou pessoas;  
& estes melhor se chamão Defectiuos,  
porque tem faltas nas tais cousas; mas  
nos tempos, que tem, guardaõ a mes-  
ma das conjugações gerais. Outros são pro-  
priamente irregulares, porque tendo  
tudo, o que os outros tem, não fazem  
suas formações da mesma maneira.

E ha-se de notar, que as irregularida-  
des destes verbos cõmumete são nas ter-  
ceiras pessoas do presẽte do Indicatiuo:  
& pelo conseguinte nos modos, & tẽ-  
pos que se formão das tais terceiras pes-  
soas

*Arte da lingua Brasilica.* 29

soas: como são o Conjuntivo, Infinitivo, Gerundio, Supino, & verbais, como veremos: de cuja formação trataremos adiante em seu lugar. Aqui conjugaremos em particular os verbos irregulares.

*Do verbo Aè. Dizer.*

Presente.

Ae. *Eu digo.*  
 Erc. *Tu dizes.*  
 Ei. *Elle diz.*

Plur.  
 Yae, l, Oroc. *Nos.*  
 Pejè. *Vos dizeis.*  
 Ei. *Elles dizem.*

Terceira pessoa relativa. Ycú

Desta terceira pessoa relativa se dá razão adiante na terceira annotação geral das que se dão sobre alguns tempos

*Arte da lingua Brasilica.*  
 & formações dos verbos.

*Imperativo.*

Presente.

Erc. *Dize tu.*  
 Tei. *Diga elle.*  
 Plur.  
 Tiaé. *Digamos.*  
 Pejè. *Dizei vos.*  
 Tei. *Digão elles.*

Conjuntivo. Ercme.  
 Infinitivo. E. Eagecra. Erãma.  
 Eramboera. Eaóama.

*Gerundio Supino.*

Guyjabo. Etabo. Oyabo.  
 Plur.  
 Yaiabo, l, Oroyabo, Peyabo. Oyabo.  
 Ver.



Arte da lingua Brasílica. 30

Verbais. Ejára. O que diz, ou dizia.  
Iaba. O que se diz.  
Eçába. O lugar em que se diz.

No mais guarda a conjugação geral,  
& seus compostos em tudo o seguem.

Do verbo, Ajur. Vir.

Presente.

Ajur. Verbo.  
Erejur. Vens.  
Oar. Elle vem.  
Plur.  
Yajur, l, Ocojur. Nos.  
Pejur. Vos vindes.  
Oar. Elles vem.

Terceira pessoa relativa, Tári.

E IMPERAT.

Arte da lingua Brasílica.

Cenãbo ra. Cenãbama.  
Grund. Guytêna, Eina, Oina, Yaina, l,  
Ooína, Peina, Oina.  
Verbal. Tendaba. Lugar, tempo, ou  
modo.

Do verbo Amano, Morrer.

Indicat. Amano, Eremano: Omano,  
Yamano, l, Oromano, Pemanó, Oo  
mano.  
Terceira pessoa relativa. Ceôu.  
Conjunt. Ceôneme.  
Infinit. Ceô. Ceôagoôra. Ceôrábo  
era, Ceôãbama.  
Gerund. Guymanomo, Emanomo, Oma  
nemo, Yamanomo, l, Oromanomo.  
Verbal. Teôçaba. Lugar, tempo, instru-  
mento com que se morre.  
Fallandose absolutamente, morrendo  
se, Teôneme. morrer, Teô.

De

Arte da lingua Brasilica. 31

Ind. pres. Ajud. Eu estou deitado.  
Erejub. Oub.  
Plur.  
Yàjub, I, Orojub. Pejub. Oub.  
Terceira pessoa relatiua. Tùi.

Imper. Eiub. Toub.  
Tiajub. Pejub. Toub.

Coniunt. Tume.

Infinít. Tuba, Tubagaéra.  
Tubamboéra. Tubãõ ama.

Gerund. Guytupa. Ejupa.  
Oupa. Yajupa, I, orojupa. Oúpa.

Verbal. Tupaba. O lugar, ou tempo, ou modo de estar deitado.

Do verbo Ain. Estar deitado.

Indicat. Ain, Erein, Oin:  
Yaia, I, Oroin, Pein, Oin.  
Terceira pessoa relatiua. Ceni, I, Nènis;  
mas so no plural.

Coniunt. Ceneme.

Infinít. Cena, Cenagoéra.

E 2

Cená-

Arte da lingua Brasilica.

Cenábo ra, Cenaõama.

Gerund. Guyténa, Eina, Oina, Yaina, I,  
Oreína, Peina, Oina.

Verbal. Tendaba. Lugar, tempo, ou modo.

Do verbo Amano, Morrer.

Indicat. Amano, Eremano: Omano;  
Yamano, I, Oromano, Pemanos, O  
mano.

Terceira pessoa relatiua. Ceõu.

Coniunt. Ceõneme.

Infinít. Ceõ. Ceõagoéra. Ceõrábo  
era, Ceõaõama.

Gerund. Guymanomo, Emanomo, Oma  
nemo, Yamanomo, I, Oromanomo.

Verbal. Teõçaba. Lugar, tempo, instru  
mento com que se morre.

Fallandose absolutamente, morrendo  
se, Teõneme. morrer, Teõ.

De



Do verbo Aico, Estou, ou tenho ser.

Indicat. Aicò. Eu tenho ser, ou estou.  
Ereico, oico. Plur. Yaico, I, Oroico, Peico, Oico.

Terceira pessoa relativa. Cecou.  
Conjunt. Falando absolutamente.  
Tecoreme, i. Estandose.

Relativamente, Cecoreme.

Infinit. Teco, Caco. Cecogora,  
Cecorama, Cecoramboera, Cecoaama.

Gerund. Guytecobo, Eicobo, Oicobo,  
Yaicobo, I, Oroicobo, Peicobo,  
Oicobo.

Verbais. Tecoara, O que está.  
Tecoaba. O lugar.

Composto deste he Aicobè *Estou bem.*  
Guardas regras do seu simples.

Do verbo Aique. Entrar.

Indic. Aique. Eu entro. Ereique, Oique,  
Yaique, I, Oroique, Peique, Oique,

Terceira pessoa relativa. Ceiquèu.  
Conjunt. absolute. Ceiquereme.  
Relative. Ceiquereme.  
Infinit. Teiquè, Ceique. Ceiqueago-  
era, Ceiquerama, Ceiqueramboera,  
Ceiqueaama.  
Gerund. Guiqueabo, Eiqueabo, Oique-  
abo, I, Oroiqueabo. Peiqueabo, Oi-  
queabo.  
Verbais. Teiqueara, O que entra.  
Teiqueaba. O lugar, ou porta.

Do verbo Aitic. Derribar; activo.

Indicat. Aitic. Eu derribo.  
Ereitic, Oitic. Yaitic, I, Oroitic,  
Peitic, Oitic.

Terceira pessoa relativa. Ceitiki.

Conjunt. Ceitikeme.

Infinit. Ceitica, ceiticagoera, Ceitic-  
arama, Ceiticaama.

Gerund. Ceitica.

Verbais. Ceiticara. O que derriba,  
Ceiticaba, o lugar.



Do verbo Ajar. Tomar, actiuo.

Indicat. Ajar. Eu tomo. Erejar, Ogoar.

Yajar, l, Orogoar, Pejar, Ogoar.

Terceira pessoa relatiua, Tari.

Imperat. Ejar, Togoar, Tiajar, Pejar,  
Togoar.

Coniunt. Tarc me.

Iniuit. Tara, Taragoera, Taramboera.

Sup. Taraõama.

Gerun. Tâ.

Verbais. Taçara, O que toma.

Taçabá. o com que, &c.

Outro verbo Ajar, Estou pegado, he neutro; não he irregular.

Ajar, Erejar, Ojar. Yajar, l, Orojar,  
Pejar, Ojar. &c.

Do verbo Apygnò, significa o mesmo q  
o verbo latino, Pedro.

Indicat. Apygnò, Ecepygnò. Opygnò.  
Yapygnò, l, Oropygnò, Pepygnò,  
E 4 Opygnò,

Opygno, l, Ogoepygno.

Terceira pessoa relatiua, Cepygnon.

Imperat. Epygnò, Togoepygno. Tia-  
pygnò, Pepygnò, Toguepygnò.

Coniunt. absolute. Tepygnoreme.

Relatiue. Cepygnoreme.

Iniuit. Tepygnò, Cepygnò. Cepyg-  
norama, Cepygnoramboera, Cepyg-  
noãama.

Gerund. Guypygnomo, Epygnomo, O-  
pygnomo, &c.

Verbais. Pygnoçara, Pygnoçaba.

Do verbo Apoti.

Apoti, Ecepoti, Oguepoti, l, Opoti,  
&c.

Terceira pessoa relatiua. Cepoti.

Imperat. Epoti, Toguepoti.

Coniunt. Tepotireme, Cepotireme.

Iniuit. Tepoti, Cepoti, Cepotiagoe-  
ra, &c.

Gerund. Guipotiabo, Epotiabo, Opo-  
tiabo, &c.

Verbais. Potiara, Potiaba.



Do verbo Aço. Eu vou.

Aço, Ereço, Oço, &c.

Terceira pessoa relativa. C, ou

Imperat. Ecoái, l, Ecoà, Toço Pecoái,  
l, Pecoá.

Conjunt. C, oreme.

Infinit. C, o.

Gerund. Guyxobo, Ecobo, Oçobo, &c.

Verbais. çoara, coaba.

A rezaõ da variedade das letras das  
terceiras pessoas relativas, que combi-  
naõ com as do Conjuntiuo, & Infiniti-  
uo, se verá melhor adiante nas annota-  
ções gerais, que pomos sobre os verbos.

Da irregularidade de alguns verbos ac-  
tiuos, que depois do artigo tem im-  
mediatamente alguma destas  
syllabas Ra, Re, Ro, Ru, ve  
Araço, Areco, Aro-  
quer, Arur.

Desta sorte de verbos f. remõs men-  
saõ adiante; mas porque s.õ tambem

irregulares, ainda que guardaõ entre si a  
mesma ordem, poremos aqui hã con-  
junção delles, fazêao somente menção  
de suas irregularidades, nos modos, &  
tempos. em que as tem.

Do verbo Araço. Eu leuo.

Indicat. Araço, Ereiraço, Ogueraço;  
Yaraço, l, Orogueraço, Peraço,  
Ogueraço.

Imperat. Eraço, Togneraço.

Conjunt. Ceraçoreme.

Infinit. Ceraço, Ceraçoagoera, Ce-  
raçorama; Ceraçoramboera;  
Ceraçoãdama.

Gerund. Ceraçobo.

Verbais. Ceraçoara, o que leua, l. Cera-  
çoçara.

Partic. passiuo. Ceraçopirã, Coufa leua  
4. Ceraçopyroera; Ceraço pyrama;  
Ceraçopyramboera.

Do verbo Sum, es, fui.

*Arte da lingua Brasílica.* 35

Naõ na esta lingua verbo algum particular, que propriamente responde ao verbo Sum es fui, latino; mas este falta se supre bem com o pronome Xe.

Tres são as significações do verbo Sum s. Ser, Estar, Ter: vt Sum, eu sou, ou estou; & tambem, Est mihi pater, eu tenho pay. Pera a significação de estar, temos nesta lingua o verbo Aicò, de q fizemos menção entre os irregulares; o qual tambem significa Ser; & principalmente o seu composto Aicobé, que significa Estou viuo; estou saõ; estou presente; tenho ser, &c.

Acerea do pronome Xe, se ha de saber, que elle primeiramente significa o mesmo que no latim, Ego; & assi he o mesmo dizer, Xe, nde, y. Plur. Yande, l. Ore, Pe, Y. que dizer, Ego, tu, ille. Plur. Nos, vos, illi.

Secundariaméte, o mesmo pronome Xe, significa tambem o possessiuo. Mens, n ea, meum. Nde, Tuus, tua, tuus; Y, significa, Ilius. Yande, l. Ore, Nostri.

*Arte da lingua Brasílica*

nõstra. nostru n. Pe, Vene, vestra, vestrum. Y, Illorum, Illarum, illorum.

Na primeira significação, em que o pronome Xe, responde a Ego; ajuntando lhe qualquer nome adjectiuo, forma o verbo Sum. vt, Catu, significa com a boa, Xecatã, eu sou bom. Pochi significa com a má, ou fea, ou suja. Xepochi; eu sou mau, ou feio. Angaturama, virtuoso, Xegangaturam; Sou virtuoso. Nde angaturam, tu es virtuoso. Yangaturam, elle he virtuoso. Yande angaturam, nos. Peangaturam, vos sois virtuosos. Yangaturam, elles, &c.

Na segunda significação, em que o pronome Xe significa o mesmo que Meus, mea, meum; ajuntando lhe qualquer nome sustantiuo de coisa possuida, forma o mesmo verbo Sum em estoutro sentido de Ter, ou Possuir algũa coisa. vt, Cig, mãy; Xecig, tenho mãy, Co, rossi; Xeco, tenho rossa. Tuba, pay; Xetub, tenho pay, mudado o T, em R, na

com



*Arte da lingua Brasileira.* 36

Composição: cuja rezão se entenderá despois quando tratarmos dos relativos, & conjugaremos hum verbo, como os outros desta maneira. Xeco, eu tenho rossa: yandeco, l, Orecó, nos temos rossa: Peço, vos tendes rossa: ycò, elles a tem, &c.

Note se com tudo nesta composição, & formação deste verbo, que quando o nome, que se ajunta com o pronome xe, Tem o acento na penultima; entam na composição perderá a ultima em todos os tempos, salvo o infinitivo, vt Este nome Angaturama, tem o acento na penultima; formando o verbo Sum, ha de dizer, xeangaturam, & perde a ultima letra A. Ndeangaturam, Yandéangaturam, &c. no infinitivo, Angaturama,

*Das*

*Arte da lingua Brasileira.*

*Das oito partes da oração. Nome, Pronome, Verbo, Participio, Preposição, Aduerbio, Interjeção, Conjunção.*

**A** Vendo de tratar de cada húa das oito partes da oração, tem o primeiro lugar o tratado da

*Divisão do nome em cõmum.*

Todos os nomes nesta lingua se resumem em Sullantivos, Adjectiuos, Absolutos, Verbais, Possesiuos, Relativos, Comparatiuos, & Superlatiuos.

¶ Sullantivos são os que podem estar na oração sos por si com o verbo; vt Abâ omano; hum hon em merreo.

Adjectiuos são os que não podem estar na oração sem sullantivos, clara, ou scilicetamente: vt Tinga, coufa brâca.

Absolutos são os que não nascem de

de algum verbo: vt Uca, casa; ybyrá, pao.

Verbais são os que nascem de alguns verbos: vt Iucaçara, o matador, do verbo Ajucâ, matar. Iucacaba, o instrumento de matar.

Estes verbais são commumente em tres maneiras; huns acabados em Ara, ou Ana: outros acabados em Aba. Os terceiros em yra. Assim como do verbo Ajuca. Iucaçara, o matador. Iucaçaba, o instrumento, ou lugar, ou tempo, ou modo de matar. Yjucapyra, a cousa morta.

E estes verbais em yra, sempre são passiuos; E nascem somente de verbos actiuos, & não doutros. E tem diferentes tempos presente, preterito, & futuro: vt Yjucapyra, o que he, ou era morto. Yjucapyroera, o que ha de ser morto, ou digno de o ser. Yjucapyramboera; o que ouuera de ser morto, mas não foi. Todos estes verbais tem suas regras de como se formão, de que diremos adiante.

Possessiuos são aquelles pronomes.

de algum verbo: vt Uca, casa; ybyrá, pao.

Verbais são os que nascem de alguns verbos: vt Iucaçara, o matador, do verbo Ajucâ, matar. Iucacaba, o instrumento de matar.

Estes verbais são commumente em tres maneiras; huns acabados em Ara, ou Ana: outros acabados em Aba. Os terceiros em yra. Assim como do verbo Ajuca. Iucaçara, o matador. Iucaçaba, o instrumento, ou lugar, ou tempo, ou modo de matar. Yjucapyra, a cousa morta.

E estes verbais em yra, sempre são passiuos; E nascem somente de verbos actiuos, & não doutros. E tem diferentes tempos presente, preterito, & futuro: vt Yjucapyra, o que he, ou era morto. Yjucapyroera, o que ha de ser morto, ou digno de o ser. Yjucapyramboera; o que ouuera de ser morto, mas não foi. Todos estes verbais tem suas regras de como se formão, de que diremos adiante.

Possessiuos são aquelles pronomes.



Os segundos possessivos se se ajuntão com os infinitivos dos verbos actiuos sem accusatiuo, & significão, não a acção, ou significação dos mesmos verbos actiuos: mas a cousa sobre que cae sua acção. vt: Xeremijucá, a cousa que eu matei; Xeremimondo, a cousa que eu mando. s; o presente, ou o pagem, Deremimondo, o que tu mandaste; Cemimimondo, o que elle mandou, Pedro remimondo, o que Pedro mandou; & no reciproco, Oguemimondo; mas o que pertence a isto, abaixo diremos nos reciprocos.

*Do nome Relatiuo.*

Relatiuos são os seguintes: Ae, Aêae Aebae, significão, esse mesmo; esse; esse de que fallamos.

Seruem também de relatiuos em lugar de Qui, quæ, quod, estas tres letras Y, C, T. A letra C, ha de ter zeura cada hũa dellas se ajũta cõ seu genero.

nomes; q iremos vêdo por algũas regras.

F

Pi

*Primeira regra.*

Todos os nomes, que começam por ç, com zeura, sendo relatiuos conseruaõ o mesmo ç: vt, çaba, a peujem, ou pena miada do passaro; Xeraba, minha pena; Nêcraba, tua pena; çaba, sua pena. Se o nome, que auia de ser relatado, está presente mediato antes do ç, muda-se em R, como vemos. Guiraraba; a pena do passaro; çaba, a sua pena.

*Segunda regra.*

Todos os verbos actiuos, (& não outros) que se começam por ç, com zeura, conseruaõ o tal ç, quando ficão relatiuamente. s. quando o accusatiuo não fica immediatamente antes. vt, Baecatu ace Tupãraucuba; Baecatu Tupã ace çaucuba. Sendo accusatiuo do verbo çaucuba, o nome Tupã, na primeira oração fica immediato ao verbo, & muda-se

õç, do verbo em r: E na segunda oração por não estar o accusatiuo, Tupã, immediato ao verbo, falase por relatiuo & por isso fica o ç, çauçuba por relatiuo.

*Primira exceição das duas regras sobreditas.*

Exceituaõse destas regras os nomes seguintes, que comecandose por ç, com zeura, falandose dellas relatiuamente, mudaõ o ç, em x, & não em r, tomando y, por relatiuo.

Cebac, mantimento; Yxebac, o seu mantimento.

C,umara, inimigo. Yxumãra, o seu inimigo.

Cig, mãy; Yxig, sua mãy.

Cy,ra, tia materna, Yxy,ra, sua tia materna.

Cibã, testa; Yxibã, sua testa.

Cira, enxada; Yxira, sua enxada.

C,ama, corda; Yxama, sua corda.

C,uguaragig, o namorado; Yxuguaragig.

*Segunda exceição.*

T ráose tambem daquellas duas regras os infinitiuos dos seguintes seis verbos actiuos: os quais nunca mudão o ç, em r, ainda que lhe fique o accusatiuo immediato, & fallandose relatiuamente, mudaõ o ç, em x, tomando y, por relatiuo.

Ayocib, alimpar, infinitiuo, Cibã, Nhaçcibã, alimpar oprato; Yxibã, alimpalo.

Ayococ, picar: ou dar de ponta, C,oca; Yxoca, picalo.

Ayocub, visitar C,uba; Yxuba, visitalo.

Aixoc, conuidar a banquetes, C,oc; Yxoc, conuidalo.

Aixuú, morder: C,uh; Yxuú, morderlo.

Aixuban, chupar, C,ubana, Yxubana, chupalo.

A estes imitaõ todos os verbos neutros, que se comecão por ç, com zeura,

que



que nunca mudão o ç, em r. É quando se põem relatiuamente, tomão y, por relatiuo, & mudão o ç, em x. vt Aço, vou; Co, ir; Yxo, a sua ida, o seu ir.

Tambem as preposições seguintes tomão y. por relatiuo dos nomes, que regem, & mudão o ç, em x. Cui, de; Yxui delle. C, oce, em cima, Yxocce, em cima delle.

Cupe, rege datiuo, Yxupe, a elle.

Aduirtase aqui, que quando ç, se antepõe à letra ç, com zeura, o tal ç, se muda sempre em x, na mesma dição, ou seja simples, ou composta; & ainda que seja y, relatiuo, vt Aço, ço, yxo.

Terceira regra por ordem.

Todos os nomes começados por T, quando se põem relatiuamente, mudão o T, em ç, com zeura. Teté, corpo; Pedro rete, corpo de Pedro: Cete, seu corpo. o T, ou ç, se mudão em r, ficando atraz immediato o nome, que auiaõ de relatar, ou possessiuo, vt Xete, meu corpo, Pedro rete.

Primeira exceção desta terceira regra.

Tiráõse desta regra os seguintes começados pela letra T. os quaes conseruaõ o T, por relatiuo.

- Túba. Pay, & seu pay.
- Tamúya. Auo, seu auo.
- Taygra. Filho.
- Tagira. Filha.
- Tiquyíra. Irmão mais velho.
- Tybyra. Irmão mais moço.
- Tequera. Irmã mais velha.
- Tubixába. Couza grande.
- Tenicém. Couza chea.
- Tyg. Licor, caldo, sumo.
- Tycù. Couza liquida.
- Tàya. O queimar da pimentã.
- Toruçú. Couza grande.
- Tinga. Couza branca.

Estes tres derradeiros não mudão o T, em R, ainda que lhe fique atraz immediato o nome, que auiaõ de relatar: vt

*Arte da lingua Brasílica.* 41

Xetaya: Cunumi taruçu. Oétinga. Os precedentes mudão o C, em R. vt Pedro ruba.

*Segunda exceção da terceira regra*

Os seguintes se começam todos pela letra T, & relativamente postos, conseruão o T, & tomão Y, por relativo, vt Tecocuaba, entendimento. Yteocuaba, o seu entendimento.

Tyg.	Ourina.
Taba.	Aldea.
Tapera.	Aldea destruida.
Tapyiã.	O barbaro.
Tapuya.	A choupana.
Tyba.	Frequencia de algũa cousa.
Tubyra.	Pò de algũa cousa.
Téinhea.	Fabulas.
Tuibaẽ.	O velho.
Tagoayba.	Fantasma.
Tupã.	Deos.
Tyra.	O conduto.
Tirá.	Arrepiamento dos cabellos.
Tatãca,	Hũa rã.

*Arte da lingua Brasílica.*

Titica.	O palpar.
Tutuca.	Palpar, ou cair a fruta.
Tybytaba.	As sobancelhas.
Tena.	Estar fixa a cousa.
Tecoaraibõra.	O medroso fugitiuo.
Turga.	O bicho do pé.
Tebira.	O nefando.
Tutira.	O tio materno.
Tinga.	Cousa fastienta. Este ficase cõ o T, por relativo, & não toma y, nẽ ç.
Tyapira.	Mel liquido. Este muda o T, em r, mas no relativo conserua o T, & toma y. Ytyapira.

Ajuntaõse a estes todos os nomes de animais, de frutas, de eruas, de materias: os quais todos quando se começam por T, o pãõ mudão. & tomão y, por relativo, vt Tapijra, a Anta: Tagoã, o barro vermelho; Tayaõba, a couc.

Aduirtase aqui, que não se diz Xc tapijra minha vaca: Pedro Tayaçu, porco de Pedro; mas xercimbaba Tapijra; Tayaçu, minha criação, vacca, porco, &c.



Quarta regra por ordem.

Todos os nomes começados por outras letras, A, B, C, sem zeura, &c. tomão Y, por relatiuo, vt Angaturama, a bondade. Yamgaturama sua bondade. Cò, rosta, Ycò, &c.

Exceção desta quarta regra.

Desta quarta regra se tiraõ os seguintes nomes, os quais começam por outras letras, & tomão ç, com zeura por relatiuo: & se começarem por consoante, tomão por relatiuo as syllabas, ca, l, ce, in, teiras, & o ç, se muda em r, ficando he tras o nome, ou pronome, que auião de relatar. vt

Ocá, casa. Xerôca, Pedrorôca; relatiuamente, C,ôca, sua casa.

Vüba, frecho. C,ulüba, sua frecha.

Pê, caminho. Xerapê, Capê.

Nhaê xerehaê, cenhaê, seu prato.

Nhaüüma, xerohaüüma, Cenhaüüma; barro.

Nimbô,

Nimbô. Fio. Xerenimbô, Ceximbô.

Cú a, Cabaço. xerecuja, cecuja.

Cunã. Canteiro. xerecujã, cecujã.

Pana ü. Cesto comprido. xerepanacü, cepana ü.

Moé na, Temoéma, xeremo ema, cemo

Metãra. Pedra do beço; xeremetãra, cemetãra.

Mirpê. Paó; xeremiapê, cemiapê.

Munôya. Couza cozida. xeremimôia, cemimôya.

Biara. A couza que se mata para comer, cassa, ou pescado. Cembaliara.

Mingau, papas rallas; xeremingau, cemingau.

Mindy pyrô, papas grossas; xeremindy pyrô, cemind.

Mixira assadura; xeremixira, cemixira

Vrü. vasilha, em respeito de quem a traz, se diz, Xerepurü, cepu ü. Em respeito da couza que está dentro da vasilha; xerurü, çurü

A vasilha dagoa em respeito de quem bebe por ella, xe yguaburu. A vasi-

lha

*Arte da lingua Brasílica.*

43

Iha em que se come. s. prato, cu ti-  
gella, em respeito de que come nel-  
la, xeremiurù, cèmiurù.

*Dos Comparatiuos, & Sisperlatiuos.*

Todos os nomes de sua natureza são  
positiuos; mas com algúas particulas jū-  
tas se fazem comparatiuos, ou superla-  
tiuos. v.g. Turucú, cousa grande; xero-  
ca turucú, minha casa he grande. Pera  
dizermos he maior que a tua, dizemos  
assi, xerocaturucú etè deroca çoce, l,  
deroca çui. E pera superlatiuo diremos,  
xeroca turucú ete nhe opacatu oca ço-  
çe, he muito grande sobre todas as ca-  
sas.

*Do Reciproco.*

O Reciproco achase em nomes, &  
pronomes, & verbos. Reciproco cha-  
mamos ao modo de fallar, em que as pes-  
soas tornaõ sobre si mesmas, ou sobre  
suas cousas, de qu: ja fallarão. como  
iremos

*Arte da lingua Brasílica.*

iremos vendo.

E são notas de reciproco as seguint-  
es syllabas. Nho, Yo, Nhe, Ye. O.

As duas primeiras Nho. Yo, quando  
compõem, ou se ajuntão a algum verbo  
actiuo, sempre denotão numero plu-  
rar, & communicação de hús pera com  
outros. vt Aimongueta, fallar; Onho-  
mongueta, fallão huns com outros, ou  
hum com outro. Peyo iucà, vos ou-  
tros vos matais huns aos outros.

E com alguns adverbios juntos sig-  
nificão a mesma communicação, Aõa,  
Oyoirunamo, cecou, aquelles estaõ jun-  
tos huns com os outros.

Esta syllaba yo, se vís quando algúas  
pessoa, ou primeira, ou segunda, ou ter-  
ceira, torna sobre si mesma: Atupã  
mongueta xeyoece, eu rogo por mim  
a Deos. Eimongueta nde deyocece,  
Pedro toimongueta oyocece: eu rogo a  
Deos por mim; tu roga por ti, & Pedro  
roga por si. A frasi he, Atupã mon-  
gueta xeyoece, rogo a Deos por algué.  
E quando



4 *Arte da lingua Brasílica.*

pera singular, como plural; & denotão  
cair a acção de cada pessoa sobre si mes-  
mo; vt xe ayeiuca, eu me mato a mim  
mesmo; Ore oroyeiuca, nos outros nos  
maramos a nos mesmos. i. cada hum se  
mata a si mesmo.

E se o verbo, a que qualquer destas  
syllabas Nho, Yo, Nhe, Ye, se ajuntão  
começar por ç, com zeura; o tal ç, se per-  
de, vt açauçub, Ayeauçub.

Notese, que alguns verbos tem de sua  
natureza algũa destas duas syllabas Nho  
Yo, vt Ayoçoc, dar de ponta; Anho-  
cũ, queimar. Pois estes verbos fazêdo-  
se reciprocos com as syllabas, nhe. ye,  
mudaráo somente nho, ou yo, em nhe,  
ou ye, & perderão o ç. vt Anhoçũ, eu  
queimo, anheũ, eu me queimo. Ayo-  
çoc. eu pico; ayeçoc, eu me pico.

E fazendose reciprocos do primeiro  
modo, so se perde o ç. vt Anhoçũ, eu  
queimo, Yanheũ, nos nos queimamos  
huns aos outros.

Não perdem com tudo o ç, os seis ver-  
bos,

bos, de que ja fiz. mos menção. Ayococ, Ayocib. Ayocub, Ayxuu, Ayxoo, Ayxuban: vt, xeaayococ, reciprocamente, Ayeçoc, picome; Peyococ, vos picais hũs aos outros, Oyoçoc, picaõse huns aos outros, &c.

A letra O, tambem dissemos que serua de reciproco; & põe se em lugar do nome Suus, sua, suum; & de Sui, sibi, &c. Polas regras seguintes se saberà o vzo della.

1. regra. Usamos da letra O, por reciproco, quando a terceira pessoa torna sobre coisa sua, vt Pedro està na sua rosa, Pedro O cope cecou. tem sua mãy consigo, Ocig oguereco o irunamo.

2. regra. Usamos mais do reciproco O, quando a terceira pessoa cae sobre si mesma, com algũa das preposições seguintes; ou outras semelhantes. Irunamo, Pyri. Aribo, Tenonde, ybyri, cupepe, guyrpe, vt Pedro te leua consigo. Pedro dereraço oirunamo, diante de si, Oguenonde, &c.

Tam

Tambem viamos do reciproco O, nos modos de fallar seguintes, & outros semelhantes. Pedro vai porque o mãdão, Pedro oço, Omondoreme; morre porq o mãdão, Omano õiu. areme. Vai, zonde o mãdão, Ocõ. õ mondoape. Vem zonde o ehamão, Our, ogutnoindape, &c.

Depois do reciproco O, se mette muitas vezes a dição Gu, sendo a letra v, liquida, comumente quãdo os nomes commençaõ por r, ou por ç, com zcura, ou T, vt Xerauçupara; reciprocamente Oguauçupara. Tuba, Oguba. De modo que as letras T, ç, se mudaõ em G; salvo nos seis verbos acima apontados, Ayococ, Ayocib, Ayocub, Ayxoo, Ayxuu, Ayxuban; os quaes nunca perdem o ç, nem o mudão, salvo em x, precedendo y. E assi fallando reciprocamente, dizemos. Pedro não quer que o piquem, alimpem, visitem, &c. Pedro noipotariçoca, oçuba, oçuba, oçubana, oçooy oçubã. O mesmo modo tem os verbos neutros



Neutros, que tom ç, com zeura depois do artigo. vt Aço, &c. vt Pedro noipo; tari oço, não quer o seu ir, s. não quer ir.

Do Pronome.

Pronome hé aquelle, que se põe em lugar de nome de qualquer couza. Estes são contados. Xe, Yxe. em lugar da primeira pessoa eu. Nde, ende, em lugar da segunda pessoa Tu. Ae, Ahé em lugar da terceira pessoa elle. Plur. Yande Nos com voseo juntamente. Ore, Nos sem vos. Peé, Vos outros. Aóa, Elles, ou aquellos.

Ae, Aéc, Acememe, elle, ou elles. Cõ, h, Yco, esse, ou estes; Coboc, Ang, yang, Angaui, Ebuí, Ebuinga, esse, ou esses. Aquci, Aqucya, Eboquei, Eboqueya, Aipo, alpobac, esse, ou esse, ou estes, &c. Estes, &c. alguns mais, que se acharem, seruem a ambos os numeros, & a todos os generos.

G

D

DO VERBO.

Da variedade, & compoção dos verbos.

Todos os verbos desta lingua se diuidem em doze generos. s. Actiuos, & Não actiuos. Os actiuos são os que ped m seu caso direito, sem preposição algũa, ao qual caso chamamos Accusatiuo.

Os verbos não actiuos comprehendem neutros verdadeiros, & outros, a que podemos chamar de algũa maneira, passiuos; & a outros podemos chamar absolutos,

Os neutros não pedem caso algum; salvo por virtude de algũa preposição, como Aquer, dormir; Aguapyc, estar assentado.

Os passiuos se fazem dos actiuos entremetêdohe algũa destas syllabas Nhe, Ye, vt Aucâ, eu mato; Ayeiuca, eu me maro,

mãto, ou sou morto; Aimonhang, eu faço; Anhemonhang, eu me faço, ou lou feito.

Os Absolutos são os que significão absolutamente algũa cousa, não tendo caso expresso; mas em seu modo de significar o leuão consigo. E estes se fazem também dos actiuos, entremetendo esta dicação Porò. v.g. Deste verbo Aiucá, formamos este Aporoiucá, & significa matar gente. Deste Aimondo, mandar, formamos Aporomôdo, mandar gente. Aú comer; Aporú, comer gente. Em algús verbos não entra toda a dicação Porò, vt no verbo Ayoçub, visitar; Apoçub, visito gente, & não se diz Aporoçub.

A toda esta variedade de verbos chamamos Naõactiuos, porque posto que na significação tenhaõ a variedade sobre dita; com tudo no modo de conjugar todos guardaõ as regras dos neutros. E assi por isso, como por não terem caso algum expresso, se podem chamar neutros.

G 2 A fora

A fora esta variedade de neutros, que começaõ por artigo, ha outros verdadeiramente neutros, q̃ são todos os que se começaõ por pronomes, xe, nde, y, &c.

Toda esta multidão de verbos se diuide em simples, & compostos. E na composição ha muita variedade.

De dous verbos ás vezes se compõe hum. v.g. Aymonhang, faço; Aycuab; sei; Aymonhanguab, sei fazer.

Outras vezes do verbo actiuo, & do seu accusatiuo, se compõe hũ verbo neutro, vt Aimongueta Tupã; Atupãmongueta; & entãõ se cõjuga como neutro.

Outras vezes entre o artigo do verbo actiuo se mete hũa das tresletras, que seruem de relativos, y, ç, com zebra, T, & juntamente o nome que auia de ser accusatiuo do verbo; & de tudo se forma hũ verbo actiuo. E afora isso tẽ outro accusatiuo, vt Aycomonhangkeruba, faço a rossa de meu pay, A, he o artigo; y, he relativo; co, rossa, he accusatiuo; monhang, he o verbo actiuo, em directura

F 50



Faço a roupa a meu pay.

Accompanhang Pedro, dou orden de vida a Pedro. Atujucá Francisco, matei o pay de Francisco.

Semelhantes são os verbos seguintes.

Açopati xeruba; aruo a rede em q se deita meu pay. Açape monhang amana, faço caminho pera correr a agoa da chuua. Ayapiti mongaturô xecig, cõcerto a choupana a minha mãy. Ayacangoc boia, corto a cabeça à cobra. Ayiuru mo pen aheeng ixoera; quebro a boca a hũ bacharel. Ataygnupã xeatuagaba, affouto o filho de meu compadre, &c.

Aqui deuemos aduertir com atẽ são, que dos verbos neutros se podem fazer actiuos, & dos actiuos neutros, pera o q poremos algũas regras.

1. Regra. Dos verbos actiuos se fazem absolutos, com entremeter a diçãõ Poro como atras tocamos. Aiucã, matar; Aporoica. E se o verbo actiuo se começar pola letra ç, com zeura, perde o ç, Açacub, Aporoacub.

E se o verbo actiuo tiuer a syllabã Nho, ou Yo, tambem se perde a tal syllaba. Anhotim, enterrar, Aporotim, enterrar gente. E se tiuerẽ a syllaba Nho, ou Yo, & despois della ç. com zeura, ambas as cousas se perdem, Anhoçũ, queimo. Aporoũ, queimo gente.

Os seis verbos actiuos, Ayococ, Ayocib, Ayocub, Ayxoo, Ayxuban, Ayxuu, não perdem o ç, com zeura: Aporoçoc, Aporoçib, Aporoçub, Aporoçoo, Aporoçuu, Aporoçuban.

A letra natural destes tres vltimos verbos, he ç, com zeura, mas por terem por artigo Ai, muda se o ç, em x, o que acontece todas as vezes que se encõtra i, com ç, com zeura na mesma diçãõ, como jatocamos. E assi os tres verbos sobreditos nos modos, que não tem artigos, tem a letra ç, com zeura, & não tẽ x, como no Coajuntiuo, C,ubaneme, C,uũreme, C,ooreme.

Os verbos actiuos, que despois do artigo tẽ algũa destas syllabas, Ra, Re, Ro,



Ru, nas terceira e quarta pessoas metem a syllaba Gue; vt Araço, Ogueraco; & se os fizermos absolutos com a dicação Poro, metem a syllaba Gue, em todas as pessoas, vt Aporogueraco, leuo gente; Aporogueraco, tenho gente. Algũs vezes se comem por teiã com as duas primeiras letras gu, Aporogueraco, Aporogueraco.

Os verbos compostos com a dicação Poro, algũas vezes em lugar do artigo A, tomã o pronome Xe; & entã significã o mesmo que dantes, mas com mais extensã, & continuaçã; vt Aporoiuca, mato gente; Xeporoiucã, tenho em costume matar gente.

*Segunda regra por ordem.*

Os verbos actiuos se fazem de algũ modo passiuos com as syllabas Nhe, ye, vt Aũ, eu como; Ayeu, eu me como a mim mesmo, ou sou comido doutra coisa. E se o verbo actiuo for dos que na-

turalmente tem as syllabas Nhe, Ye; e se as se mudaõ em Nhe, ye, para se fã passiuos, vt Anhatim, enterrar, Anhetim, enterrame, ou sou enterrado. E se tiuerem com zeura despois das sobreditas syllabas, perdem o tal, fazendo se passiuos, vt Anhocui, queimo; Anheui, queimome, ou sou queimado.

*Terceira regra.*

Dos verbos ja feitos passiuos com as syllabas, Nhe, ye, se fazem as vezes alguns outros actiuos, metendolhe a syllaba Mo, antes das syllabas Nhe, ye, vt deste verbo Ayopin, tosquiar, se fã este passiuo, Ayeapin, tosquiar se; & deste, estoutro actiuo, Aymoyepin, fazer tosquiar outro; vt Aymoyepin Pedro Diogo cupe; fã o que Pedro seja toquiado de Diogo.

*Quarta Regra.*

De todo o verbo neutro, que começa por pronome Xe, se pode formar hũ actiuo, mudãdo o artigo A, em



**Ai**, & logo a syllaba **Mo**, vt **Xeangaturam**, sou bom; **Aimoangaturam**, faço bõ a alguẽm. E se o verbo tiver a letra **R**, depois do pronome **Xe**, perde-se o **R**, na tal cõposiçõ, vt **Xeropar**, eu me perco; **Aimoopar**, faço perder a outro.

5. Regra. De qualquer verbo neutro começado por artigo **A**, se podem formar douts verbos actiuos. Hum delles entremetendo a syllaba **Mo**, depois do artigo; outro entremetendo algũa destas syllabas **Ra**, **Re**, **Ro**, **Ru**, vt. Deste verbo neutro **Apoãm**, leuantome, se forma este, **Aimopoam**, faço leuantar outro. E se forma tambem este, **Aro-poãm**, leuanto algũa cousa comigo juntamente. **Ain**, estou quedo; **Aimoin**, ponho algũa cousa; **Aroin**, tenho comigo algũa cousa.

Notese vltimamente, que nestas cõposições algũas vezes ha mudanças de letras, por euitar aspereza, vt **Aço**, vou; auendo de dizer, **Aimoço**, dizemos, **Aimondo**, mando, **Aico**, estou: & não dize-

dizemos **Ainco**, mas **Aimingo**, põnhõ. **Aiar** venhõ. Não dizemos, **Aimo-iur**, mas **Aimboat**, mando vir.

Alguns, mas poucos são os neutros, que não tenham estas duas cõposições. **Ainato**, morro; não admite, **Aymomano**; mas somente **Aromano**, faço morrer comigo, vt **Aromano xeang tarama**, morre comigo minha bondade. **fa** ate a mo te persevera comigo.

Isto baste da cõposição dos verbos; ou ras miulezas se deixão por euitar confusão, que o vido ensinará.

*Anotações gerais sobre alguns tempos,  
& formações dos verbos.*

*Anotação I.*

Notese que de duas maneiras mandamos a alguẽm que não faça algũa cousa. polo Imperatiuo, **Eimonhangume**, não faças; ou pola segunda pessoa do presente



*Arte da lingua Brasílica.*

51

presente do Indicatiuo, Nderemonhang-i; & este segundo modo tem força de ameaça, ou grande cautella, significando auer grande perigo na coisa que se prohibe, vt Guarte, não façás: Nderemonhang-i. Ndererari, guarte não cayas.

*Anotação II.*

Todas as terceiras pessoas do Indicatiuo, acrescentado he esta dicação Bac, seruem de participios em Ans, & Ens; ou de relatiuo Qui, quæ, quod. vt Oiucabac, o que mata, l, o qual mata. E todas se conjugão por presente, imperfecto, Preterito, Futuro, &c. vt, Oiucabac, Oiucabeapoera, Oiucabaeramboera, Oiucabaerama. E tambem se negão cõ a dicação Eim, antes da dicação Bac, vt Oço cimbae, o que não vai, &c.

*Anotação III.*

Nas conjugações fizemos muitas ve

705

*Arte da lingua Brasílica*

zês menção da terceira pessoa relatiua; agora se deue aduertir, que coisa seja, & he de muita importancia esta annotação.

Todas as terceiras pessoas de qualquer verbo, quando antes delias fica algũ aduerbio, ou preposição, ou gerúdio; ou se relatamos a coisa, de q ja falamos pertencendo a o tal verbo (sendo neutro, como nominatiuo; & sendo actiuo, como accusatiuo) nos tais casos as terceiras pessoas se formaõ doutro modo. vt Ebo quei Pero çou. Eis la vai Pedro. Corriteim yçou, agora vai, ou foi, Ndaeroja ymaenduari, nem por isso se lembra.

E pera se saber vsar deste modo de falar, se põe as seguintes regras, acerca da formação desta terceira pessoa relatiua;

*Primeira regra.*

Se o verbo he de artigo, tira se lhe o artigo naquella pessoa. E se he de pronome, sendo na terceira pessoa y, fica he

esse



Este y, não estando o nome presente: & se tem ç, com zeura, ou T, também lhe ficaõ, & estando o nome presente, se mudaõ em R. Exemplos sejaõ os seguintes.

Quece Pedro çou, ontem Pedro foiz a terceira pessoa O, o, perde o artigo õ. Quece Pedro nderece ymaenduari: ontem Pedro de tise lêbron. A 3.ª pessoa tẽ y, relativo, Mas se Pedro estiuera immediato antes do verbo, escufaria o y, relativo: desta maneira Quece nderece Pedro maenduari. Quece caã rupi Pedro oguatabo çopari. Se Pedro estiuera immediato ao verbo, mudaria o ç, em r, vt Quece caã rupi oguatabo Pedro ropari.

Com os verbos actiuos, tirando-lhe o artigo, O, necessariamente se lhe ha de por antes delle o accusatiuo nome, ou seu relativo, vt Coritei Pedro xeruba monguetau, Agora Pedro com meu pay fallou. (Xeruba) he accusatiuo immediato ao verbo, Monguetau.  
E não

E não estando immediato, ou uera de estar o relativo y, vt Xeruba coritei em Pedro ymonguetau. Sempre o relativo refere o nome que fica mais longe. Baetetiruã ace çaucuba coce, ace Tupã rauçubi, Ama homem a Deos mais do que ama a todas as couças. Baetetiruã, he accusatiuo do verbo çaucuba, que por ficar longe, tem o verbo seu relativo ç. E no segundo lugar, por ficar o accusatiuo Tupã, immediato ao verbo, muda se o ç, em R, Tupã rauçubi.

Os seis verbos Ayococ, Ayocib, Ayocub, Aixuban, Ayxoo, Ayxuã. Não perdem o ç, nem o mudãõ em R, como também os verbos neutros, começados por ç, com zeura. Mas se lhe ficar y, relativo immediato, mudaraõ o ç, em x, como ja temos dito. vt Quece pajé baecibora çubani, ontem o feiticeiro chupou o enfermo. Baecibora, he accusatiuo do verbo actiuo çubani: & se o accusatiuo ficã ra longe, diuamos, yxubani, vt Quece baeci bora paic yxuani.

Agora temos de o nesta primeira regra, & seus appendices, do principio, ou primeira letra da terceira pessoa, a que chamamos relativa. Agora trataremos das letras, em que ella se acaba. Seja pois por ordem 2.

*Segunda regra.*

Todo o verbo acabado em consoante, acrescenta no fim a letra j, jota, vt Apor, saltar; ypori. Acyc, chegar; yxiki.

*Terceira regra.*

Todo o verbo acabado em vogal final, com til, ou sem til, acrescenta a letra v. Aymondó, mondou.

*Quarta regra.*

Todos os verbos acabados em algum diphthongo com til, ou sem til, não tira, nem acrescenta nada no fim. Acai, Cai, Aimo  
çai,

çai, moçai.

Pera se negar esta terceira pessoa, os verbos, que tomão v, ou j, jota, mudão essas letras em esta dição, Eiaçai, vt mondou, mondoymi. Os acabados em diphthongo, não mudão nada, mas acrescentaõ a mesma dição, Eymi. Cai, Cáieymi.

He muito pera aduertir, que a estas terceiras pessoas relativas, não se lhe fazem de nominatiuos as terceiras pessoas, mas tambem a primeira pessoa; vt Eboquei Pedro çou, Eis que vai Pedro. Eboqueixeçou, Eis que eu vou. Marápe xeçoueymi, não sei porque não fui.

Todos os verbos actiuos, que de pois do artigo tem alguma das syllabas Ra, Re, Ro, Ru, dos quaes dissemos, meterẽ nas terceiras pessoas a syllaba Gue, nas terceiras pessoas relativas, mudaõ a tal syllaba Gue, em Ce. vt Araço, Ogneraço, & na relativa, Ceraçou.

*Anotação IV.*

Ainda que o comum das linguas seja



concordar o nome singular com o verbo no singular; & o de multidaõ com o verbo no plural; com tudo nesta lingua todas as vezes que se ajũtaõ dous nomes terceiras pessoas, hũ dos quaes aja de ser nominatiuo, & outro accusatiuo, o q̃ he nominatiuo do singular pode ter o verbo na primeira pessoa inclusiua, do plural; mas isto somente nos modos, que tem artigo. s. Indicatiuo, & Optatiuo. s. pera dizermos, Pedro matou hũa cobra, podemos dizer de duas maneiras. Pedro Boya ojucá; ou, Pedro boia, Yajucá. Oxalá leuasse Deos cedo a meu pai pera o ceo: podemos dizer, Ogueraçotemo çapyâ ibacupe Tupana xeruba mã; ou melhor, Yaraçotemo çapyâ, &c. Parece barbaria, concordar terceira pessoa no singular, cõ a primeira do plural. Mas não he de estranhar. pois tambem na lingua Grega elegãtissima temos exemplo semelhante, porque comumente os nomes neutros no plural, pedem o verbo no singular: vt Ζόα τρέκι, Animalia currit;

H

currit; são modos de fallar de varias linguas.

Anotação V.

Acerca do Imperatiuo, & permissiuo dos verbos, se ha de aduertir, que nestes dous modos se ajunta ordinariamente a letra T, ao artigo do Indicatiuo; & o modo de se ajuntar he o seguinte.

Todas as vezes que o tal T, acha diante de si letra vogal, faz com ella syllaba; ou essa letra vogal seja do artigo, ou seja do pronome, nos verbos de pronome; ou seja do accusatiuo dos verbos actiuos, quando o tiuerem immediato a si. Et todas as vezes que o sobredito T, acha letra consoante, toma a letra A, pera fazer syllaba antes da tal consoante. Exemplos. Aiucá, Taiucá, Tereiucá, &c. Tymaenduar, Toremaenduar. Com accusatiuo do verbo actiuo; vt Tyandeiucá, Tore iuca, matenos. Nestes exemplos vemos como o T, faz syllaba com

ãs letras vogais, que acha. Nos seguintes toma A. Tapejucá, Taxemaenduar, Taxejucá, &c.

O mesmo que dissemos do T, se ha de entender das letras seguintes, N, D, Nd. nas negações dos verbos, vt Naitucái, Nderciucái, Doiucái. Naxemaenduari, &c.

Anotação VI.

Acerca do Coniunctiuo se ha de notar primeiramente, que nelle, & nos mais modos, que se seguem, se perde o artigo dos verbos, que o tem (ainda que os gerundios dos verbos neutros tem seus artigos)

Segundariamente se ha de notar, que todos estes mesmos modos se formão da terceira pessoa do Indicatiuo. E advertase, que na formação destes modos da terceira pessoa consistem as principais difficuldades da grammarica desta lingua, & pera as vencer facilmente, po-

Ha remos

temos aqui regras certas, & claras.

Da formação dos modos.

O principio do Coniunctiuo, Infinitiuo, Gerundio, ou Supino, se forma da terceira pessoa do Indicatiuo, mandose-lhe o Artigo. Donde vem que os verbos, que depois do Artigo tem alguma destas syllabas Nho, Yo, a perdem no Coniunctiuo, & dahi por diante; pela perderem na terceira pessoa. Anhotim, Erenhotim, Ot.m. Coniunctiuo Tima. Infinitiuo, Tima, &c.

Aqui se aduirta a differença, que ha entre os verbos, que começã por Ayo & os que começã por Aya, vt Ayopoi, Ayaçuc, q nos primeiros so a letra A, he artigo, & a syllaba Yo, he de per si. E nos segundos a syllaba Ay, he o artigo; & a letra segunda, he a primeira letra do verbo, que nunca se muda; a qual podemos chamar letra. Caracteristica, como os Gregos chamaõ a hũa pri-



primeira letra do seus verbos, que não se muda, mudandose outras antecedentes. E assi vemos no verbo Ayapn, tosqnar; Ereaptn. Coniunctiuo. Apineme. Infinitiuo. Apina, Donde se vê ser o artigo Ai, o qual se perde nos modos sobreditos.

Comtudo alguns neutros (ainda que raro) se acham, que começando por Ajã, so a letra A, lhe serue de artigo, & a letra I, he a característica, ou a primeira, que não se muda; vt

Ajaçuc, leuarle; jaçuca, &c. Ajaceò, chorar; Ajar, estar pegado: Ajaoc, apartarse; a letra I, he consoante nestes quatro neutros.

Os verbos Actiuos, que despois do artigo no presente do Indicatiuo tem a gúa das syllabas Ra, Re, Ro, Ru. Na terceira pessoa apontão a syllaba Gue; & no Coniunctiuo, mudão a syllaba Gue em Ce, & nos mais modos. Isto he o q̄ toca aos principios dos tais modos, q̄ se for maõ da 3. pessoa. Pera saberemos os fin;

& letras em que se acabão, poremos algũas regras.

Mas he necessario saberemos em que letras se podem acabar os verbos desta lingua, que se verá nas seguintes series.

Vogais singellas,	A, E, I, O, V.
Vogais com til,	ã. ê. í. õ. û.
Diphthongos singellos,	ái. éi. ij. òi. úi.ão
Diphthongos com til,	ãi, êi, íj, òi, úi.
Letras consoantes,	b. c. ng. m. n. R.

Não ha verbo algum, que no presente do Indicatiuo se acabe em outra letra, ou letras em sua direita pronunciação, ainda que na terceira pessoa relativa tenhaõ outras, que não seruem a este proposito. Alguns linguas, & os Indios trocãõ às vezes algũas letras por mais delicadeza, como pera dizer Aiar, dizem Alut; em lugar de Coyr, dizem Coyg; mas isto não he natural.



Todo o verbo acabado no Indicatiuo em qualquer vogal singella da primeira seria acima, acrescenta ao Indicatiuo esta dição, Reme, pera formar o conjuntiuo, vt Aiuca, Iu. areme.

2. Todo o verbo acabado no Indicatiuo em algũa das vogais, com til da segunda seria, acrescenta esta dição Neme, pera formar o Conjuntiuo. vt Ainupã, Nupaneme.

3. Todo o verbo acabado em algum diphtongo sem til, ou com til, da terceira, & quarta seria. acrescenta a syllaba Me, pera formar o conjuntiuo. vt Acãj, Caimé. Acenõi, cenõime. ¶ A estes se ajuntão os acabados na letra consoante B, vt Aimondeb, mondebime.

4. Todos os verbos acabados na letra M, acrescentaõ hum E, Anhorim, Timé.

5. Todos os verbos acabados em algũa das outras letras consoantes C. Ng. N. R. acrescenta esta dição, Emé, pera formar o Conjuntiuo, vt Apac, pake-me. Aimonhang, monhang-eme.

H 4 Aya-

Ayaiuban, iubaneme. Aipotar, potsar-me.

*Da negação do Conjuntiuo.*

6. Regra. Todos estes verbos no Conjuntiuo se negaõ com se mudar o q̃ acrescentaõ, nesta dição Eyme. vt Iucareme, Iucacyme, Caimé, Caicyme, &c.

*Da formação do Infinitiuo.*

Todos os Infinitiuos se formão da 3ª pessoa do presente do Indicatiuo, como dissemos acima. Os verbos absolutos, (q̃ são os q̃ tem depois do artigo a dição Poro) no infinitiuo mudãdo o P, em M, fazem Moro. Aporojucã, eu mato gẽte. Infinitiuo. Moroinca, matar gẽte, ou matança. Assim tambem no Conjuntiuo, quando se falla absolutamẽte. ¶ Pera os fins do infinitiuo se notẽ as regras seguintes.

*Primera regra.*

Todo o verbo acabado em letra vogal singel



lingella, ou tenha til, ou o não tenha; afa  
si mefmo acaba, & se fica no infinitiuo.  
vt Aiuca, luca, Ainupã, Nupã, &c.

*Segunda regra.*

Todo o verbo acabado em algũ diph-  
tongo, ou tenha til, ou não. E todos os  
acabados em algũa consoante, ãs & ou-  
tros acrescentão a letra A, no infinitiuo.  
vt Acãi, Cãia. Acenõ, cenõia. Aquer,  
Quera.

*Da negação do Infinitiuo.*

Pera se negarem estes infinitiuos, os  
verbos da primeira regra tomão esta di-  
ção, Eyma: & os da segunda regra mudã  
a letra A, na mesma dição Eyma. Luca,  
Lucaeyntã. Quera, Quereyma.

*Da formação dos mais tempos.*

Os seguintes tépos se formã do infinitiuo  
o pre-

gais puras, & outras não puras. Vogal pu-  
ra he aque la, q não he ferida com al-  
gũa consoante, como nesta palavra,  
Ajiceô, aquelle O, do cabo, he puro. E  
nesta, Aimondõ, aquelle O, do fim he  
não puro, por ser ferido com a letra D.  
Seja pois a primeira regra acerca dos  
fins dos gerundios.

Todos os verbos de artigo acabados  
nas letras vogais A, E, O, não puro, acre-  
centão Bo, pera formarem o gerundio.  
vt Aiuca, Iucabo. Accè, Cæbo. Aimõ-  
do, Mondobo.

*Exceição.*

Tirãose desta regra os verbos acabi-  
dos nas syllabas, Mo, No, os quais acre-  
centão outra syllaba Mo. vt Aimõ, mor-  
lhar, Anomo. Amanõ, morrer, Gai nã-  
mo. Tirãose tambem Aique cõ seus  
compostos Aroique, Aimoingue, que  
acrecentão Abo. vt Guiqueabo, Moia-  
gueabo, Ceroiqueabo.

Tirãose tambem Acequije, com seus  
compe-



Assi se deve muito advertir.

Os principios dos Gerundios se tomão da terceira pessoa do Indicativo, tirando o artigo, nos de artigo; & as syllabas Nho, Yo, nos que as tiuerem.

Os actiuos, que no present tem depois do artigo algũa das syllabas Ra, Re, Ro, Ru, tomão no Gerundio a syllaba Ce.

Os neutros de artigo, tomão no gerundio outros artigos, s. Gui, E, O. Plur. Yai, Oro, Pe, O.

Os neutros, que começã por pronomes, Xe, nde, &c. no gerundio conseruaõ os tais pronomes; mas na terceira pessoa sempre tem a letra O: & os que tem a letra R, no presente depois do artigo, tomão em lugar do R, na terceira pessoa do gerundio a letra G. vt Xeroçang, xeroçangamo, nderoçangamo, Ogoçangamo.

*Dos fins dos Gerundios.*

Notese, que chamamos aqui hũa vogais

gais puras, e outras não puras. Vogal pura, he aque la, q não he ferida com algũa consoante, como nesta palavra, Ajiceó, aquelle O, do cabo, he puro. E nesta, Aimond, aquelle O, do fim he não puro, por ser ferido com a letra D. Seja pois a primeira regra acerca dos fins dos gerundios.

Todos os verbos de artigo acabados nas letras vogais A, E, O, não puro, acrescentã Bo, pera formarem o gerundio vt Aiaca, Iucabo. Accè, Caebo. Aimondo, Mondobo.

*Exceção.*

Tirãose desta regra os verbos acabados nas syllabas, Mo, No, os quais acrescentã outra syllaba Mo. vt Aiãmo, morlar, Anomo. Amanô, morrer, Gai namo. ¶ Tirãose tambem Aique cõ seus compostos Aroique, Aimoingue, que acrescentã Abo. vt Guiqueabo, Moiqueabo, Ceroiqueabo.

Tirãose tambem Acequije, com seus compe



*Arte da lingua Brasílica.* 60

compostos, que n udao a l tra E, vltima em Abo. Guicequijabo. Ajepecè, tem de duas maneiras o gerundio Guijepecbo, & Gujepegoabo.

*Segunda regra.*

Todo o verbo de artigo acabado em O, puro, muda essa letra O, em Guabo. Aixod, çuabo. ¶ Ayoó, faz obo, como os de O, não puro.

*Tercêira regra.*

Todo o verbo de Artigo acabado nas letras I, V, não puro, acrecenta no gerundio Abo, Aiquiti, quitiábo, Aiporú, Poruabo,

*Quarta Regra.*

Todo o verbo de artigo acabado em V, puro, muda esse V, em Guabo. vt Ambacú, mbaeguabo. Aú, Guabo. Aizúú, çuabo,

*Quinta*

*Arte da lingua Brasílica.*

*Quinta regra.*

Todos os verbos acabados nestas letras com til, í, ú, acrescentão no gerundio Amo. vt Aiquiti, Quitiámo. Aimonhemú, Monhemuamo.

*Sexta regra.*

Todos os verbos acabados nestas letras com til â, ê, ô, acrescentão no gerundio Mo. vt Ainupâ, nupâmo; Aimocê, Mocêmo. Açapirô, çapirômo.

*Setima regra.*

Todos os verbos acabados em diphtongos com til, ou sem til; & todos os acabados em qualquer consoante, acrescentão no gerundio a letra A. vt Acái, Caia. Aimongráo, mongaráo. ¶ Se for B, mudatiêna em P. vt Aimomdeb, momdepa.

*Exat.*

*Exceição unica.*

Todos os verbos acabados na letra R, no gerundio o perdem. vt Aquer. Guiquer. Açacaar, çacaã. Aimopor, Mopo.

*Da negação dos Gerundios.*

Todos os gerundios dos verbos de artigo, de que ategora fallamos, ou se são neutros, ou actiuos, se negão mudando lhe todas as letras, ou letra, que se lhe acrescentou, nesta dição Eyma. E os que mudaraõ algũa letra sua, a tornão a tomar; & os que perdem a letra R, a tornão a cobrar. De modo que estando cõ a letra final da terceira pessoa do presente do Indicatiuo, & acrescentando Eyma, ficão gerundios negados, vt Luca eyma. Mondo eyma; Guyquercima; Mondebeyma.

Aduirtase, que os gerundios assi affirmatiuos, como negatiuos dos verbos de artigo

artigo, muitas vezes recorrem com os infinitiuos, affirmatiuos, ou negatiuos. outras vezes differem, principalmente no affirmatiuo: o que se entenderá das regras acima postas.

*Dos fins dos Gerundios dos verbos de pronome, Xe.*

*Regra unica.*

Todos os verbos do pronome Xe, acabão o Gerundio em Amo. vt Xeangaturam, Xeanguaturamamo. ¶ Os que acabão em vogal com assento na vltima, acabão em Ramo, vt Xepochi, Xepochiramamo.

*Como se negão estes.*

Todos estes se negão interpondo lhe a dição Eym, antes da outra Amo; vt Xeangaturameymamo. E os que tem Ramo, perdẽ a letra R. vt Xepochieymamo.



Do Participio, terceira parte da  
oração.

Depois de tratar do verbo, segue-se  
tratar por ordem do Participio, que se  
deriva do verbo.

Os participios huns são Nãopassiuos,  
como dizemos dos verbos, outros são  
passiuos.

Os Nãopassiuos são de varios modos.

1. modo. Todas as terceiras pessoas  
de quaesquer verbos do presente do  
Indicativo, ajuntandolhe esta dição,  
Bae, ficaõ participios em Ans, ou Ens;  
ou tambem seruem de relatiuo Qui,  
que, quod; vt Oiucabae, o que mata,  
o qual mata. Oçobae; o que vai, ou o  
qual vai. C, opar-bae, o que se perde.

¶ Todos estes tem preteritos, & futu-  
ros, &c. vt Oiucabaepoera; Oiucabae;  
râma, Oiucabaeramboera.

Outros modos de participios nãopassiuos

com

Arte da lingua Braslica.  
comprenderemos debaixo de nome de  
verbais, de que abaixo falaremos.

Os participios passiuos formaõse dos  
verbos actiuos, & não de outros. & for-  
maõse de dous modos. 1. antepondo ao  
infinitiuo do verbo actiuo esta syllaba  
Mi, & significão a cousa sobre que cae a  
acção do verbo, vt Miù, a cousa que se  
come.

Mas este genero de participios comũ  
mente pode ter o possessiuo Xere, Nde-  
re. Ce, &c. vt Xeremiù, a cousa que eu  
como, Ndere: miù, o que tu comes; Ce-  
miù, o que elle come. E no reciproco,  
Ogaemiù.

O segundo modo de participios pas-  
siuos se faz antepondo ao infinitiuo o  
relatiuo Y. & no fim, esta dição Ira, affi,  
& da maneira que puzemos acima a for-  
mação do supino passiuo em Irâma, va-  
riandolhe algũa letra, ou letras entre o  
verbo, & a tal dição Ira.

Dos nomes verbais.

Verbais



Verbais chamamos aos nomes que nascem dos verbos, que tambem se podem chamar participios, & saõ em varias maneiras.

Primeiramente todo o verbo no infinitivo tomado nu, s, sem caso, significa a açãõ do verbo em geral; vt Iucã, matar. E tambem significa matança, occisionem, C, o, ir, ou ida; Xeçõ, minha ida, ou meir.

Outros verbais ha em tres maneiras; s. acabados em Ara, Bõra, Aba. E estes todos comumente se fazem de todo o genero de verbos: posto que em alguns verbos Nãoactiuos não se usa tambem destes verbais, como da terceira pessoa do verbo com a syllba Bae: v. g. não se diz tambem çoãra; como, Oçobac, o que vai.

Os verbais em Bãra significão a pessoa, que faz, vt Iucaçara, o matador. Alguns acabão em Ana.

Os verbais em Bõra, significão a mesma pessoa, em muita continuacão, & costume

1 a flume

flu. ... para, o que anda fugido, ou perdido; Canhembora, o fujão que costuma a fugir. Muitos verbos não admittem estes verbais em Bora.

Os verbais em Aba, nascem de actiuos, & neutros, & significão o lugar, tempo, modo, instrumento, ou açãõ, com q se faz a cousa; vt Iucaçaba, o lugar aonde se matou, o instrumento, &c. E todos estes verbais se fazem presentes, preteritos, & futuros.

Da formação destes verbais.

A formação destes verbais ensinarã melhor o uso, mas com algumas regras se darã noticia della. Formação de todos da terceira pessoa do presente do Indicati

no.

Primeira regra.

Todos os verbos acabados nas letras seguintes. A, e, i, o, u; ã, é, î, õ, û, ão diphtongo, formão seus verbais, acrescẽ

sando



tando a 3. pessoa no presente as dições  
C, ara, çaba. vt lucà, lucaçàra, lucaça-  
ba.

*Exceição.*

Tiraõse algũs acabados nas letras E,  
i, o, u. vt Aimoing-é, moing- cara, mo-  
ing-caba. Aimong-y, mong-yara, mong-  
-yaba. Aimondo, mondoara, mondoaba.  
Aimomburú. momburuara, mombu-  
ba. E comumente os acabados em é,  
puro; & em v, puro. vt Aiàngão, angago-  
era, angagoaba. Aiú, Guara, guaba. Algũs  
formaõ os verbais em duas maneiras.  
Aipycirõ, Pycironçara, I, Pycirõana.  
Pycirõçaba, &c.

*Segunda regra.*

Todos os verbos acabados na letra  
N. E nos diphthongos com til, ai, i, oi,  
ui, formaõ os verbais em Dara, Daba.  
Aipoban, Pobandara, Pobandaba. Ai-  
moçai, moçaidara, moçaidaba.

*Terceira regra.*

Todos os verbos acabado nos diph-  
thongos seguintes sem til, ai, ei, ij, oi, ui.  
Formaõ os verbais em Tara, Taba, vt  
Ayopói, poitara, poitaba.

*Quarta regra.*

Todos os verbos acabados em B, mũ-  
dão o B, em Pára, Paba, vt Acendub,  
çendupára, çendupaba.

*Quinta regra.*

Todos os verbos acabados em C, for-  
maõ os verbais em Cara, Caba, sem ze-  
ura. vt Aimondoc, Mondocara, Monç-  
docaba.

*Sexta regra.*

Todos os verbos acabados em Ng,  
acrecenção Ara, Aba, vt Aimonhang,  
monhangara, monhangaba.

Septima regra.

Todos os verbos acabados em M  
serecentão Bara, Baba, vt Anhotim  
Timbãra, Timbãba.

Oitava regra.

Todos os verbos acabados em R, mu  
dão o tal R, em çara, çaba, vt Aimbouí,  
bouçara, bouçaba, o ç, com zeura.

Todos estes verbais se fazem prete-  
ritos, ou futuros com algũa variedade  
de letras, ou perdimto dellas, vt Iuca.  
çara, Iucaçaroera, Iucaçarãma, &c.

Da Proposição 5. parte da oração.

Todas as preposições desta lingua, se  
podem melhor chamar posposições, por  
que sempre se poem despois do nome,  
que regem. E são pola maior parte as se  
guintes.

Mo, Pabê. Yanondê. Pe.  
I 4

Pe: Recê. I.  
C,upê. Ri. Pyri.  
Bo. Co,y.  
C,occe. Pupê.  
Aribo. C,upi.  
Tobaquê. Porupi.  
Tenondê. Rocê. C,agêi?  
Yrunamo, Roire rire, re.  
C,ui, Yrúmo. Eimebe.

Mo) significa o mesmo que In, no lã-  
tim, com accusatiuo: neste sentido, E-  
go ero illi in patrem: Yxe tubamo ai-  
çone.

Pe) significa o mesmo In, com accu-  
satiuo do lugar, com verbos de moui-  
mento, vt Vado in ciuitatem, Aço ta-  
pe, I, occupe, pera casa. ¶ E tambem  
com ablatiuo com verbos de quieta çã;  
In domo, Occupe. ¶ E com Datiuo  
de pessoa. Leua isto a teu pay; Eraço co-  
bae derubape. ¶ Tambê serue de nota  
de interrogação, ou pergunta; vt Ereço-  
pe? vaste? Abape nde? quem es tu.

C,upê



*Arte da lingua Brãsilicã.* 66

C,upe) Rege datiuo de pessoa, ou cousa, a que vem dano, ou proueito. vt Eraçõ nderuba cupé; leua a teu pay.

¶ E tambem se vfa neste sentido; vai buscar, & trazer teu pay: Coã nderuba cupé. ¶ Tambem se diz muito cõmumente, Anheeng nde ruba cupé, pe-lejei com teu pay, ou fallei ja com teu pay.

Bo) significa o mesmo que, Per, vt Ocubo, polas casas. caabo polos matos. ¶ Tambem se diz Opocũbo, ao cpmprido: Oatucupêbo, de costas. Opêmo, de ilhargã; Oygbabo, às auessas. Xe cupêbo erenheeng; andais fallando por detras de mim, murmurando. xepogayrbo ereico, estaisme debaixo da maõ. Bae aribo, encima de algũa coufa. Opobo agoatã, ando de gatinhas, &c.

C,oce) significa o mesmo que Super, ou Supra, ou Plusquam. Cabarũ çoce: Sobre o cavallo; ita çoce, sobre hũa pedra. Sei mais, ou melhor, que

*Arte da lingua vBrãsilicã.*

que vos, Aicuab bae ndeçoce.

Tobaque) He o mesmo que corãm, em presença; Xerobaque, em presença minha.

Tenonde) O mesmo que Ante, Xere donde, diante de mim.

C,ui) he o mesmo que Ex, l, De, preposiçãõ de ablatiuo; Oçõ xeruba xeçui; apartouse meu pay de mim.

¶ Tambem se diz, Xeacanga facyg xeçui. ¶ Tambem significa ventagem, vt Xeangaturamete deçui, sou melhor homem que vos.

C,upi) o mesmo que a preposiçãõ Secundum; conforme a verdade dizeis isso; C,upicatu, l; cupi aipo erê. Tupã re-corupi aico, viuõ segundo Deos manda. Nhum rupi aguatã, ando polo cãpo.

Porupi) ao longo dalguem, vt Xeporupi xerayg-ra queri; ao longo de mim dorme meu filho.

Poce) i. comigo no mesmo lugar, ou cama. Xe poce oquer, dorme na mesma cama comigo.

Aribo)

*Arte da lingua Brasilica.* 67

Aribo) he o mesmo que Supra; Oca  
aribo, em cima da casa.

Apyri) junto de mim. i. a minha ilhar  
ga. Xeapyri yrunamo, l, yrumo. i. me-  
cum. Xeyrunamo cecou, está comigo.

Pabè) he o mesmo que a de cima; nã  
comummente quer o verbo no plural.  
Tiaço xepabê, vamos ambos, tu comi-  
go.

Rece) ou no relatiuo Cecé, significa o  
mesmo que propter. Tupã rece por a-  
mor de Deos, ou por Deos, & assi se ju-  
ra por Deos. ¶ Tambem he o mesmo  
que Cum. Aba omendar cunhã rece, hũ  
homem casa com hũa mulher. ¶ Tam-  
bem se diz muy elegantemente. Naxe-  
rub potari de rece, não vos quero ter  
por pay. Naxerayg potari de rece, não  
te quero ter por filho. ¶ Atupã mong-  
eta de rece; roguei a Deos por ti, ou  
encomendeite a Deos. Xe anguicozih  
de rece, por ti ando affligido. Ndema-  
enduar xerece, lembraios de mim. Na-  
xerecaraj nde rece; eu não me es-  
de

*Arte da lingua Brasilica*

dê vos. Apoar de recene; eiuos dê dã  
muita pancada. Oico cunhã rece, habet  
rem cum famina. Naicoi de rece; não  
entendo com vosco. Enhemoncera-  
ume xe rece; não zombeis de mim, ou  
não brinqueis comigo. Apococ ba  
rece; às vezes significa furtar; & ou-  
tras vezes applicarse ao trabalho.

Rí) He o mesmo que a de cima Re-  
ce; algũas vezes soa melhor hũa, que  
a outra.

Cotyg) he o mesmo, que Versus.  
Tapijra oço oca cotyg. As vacas foraõ  
pera a banda das casas.

Pupé) he o mesmo, que In, com a  
blatio. Xeroca pupé, em minha casa.

Tambem significa Com, como com  
algum instrumento fazer, ou obrar al-  
gũa cousa. Ainupã xerayra ybyrà pu-  
pè; açoutei meu filho com hũa vara, ou  
pio.

Cagéi) de traues, Ex aduerso.  
Our xerage, sãhiomé de traues. Cagéi  
Relatiuê,



Roire; Rirê; Re) são o mesmo, que Post, ou Postquam. vt Xecõ roire, tereço: Ireis despois de eu ir: ou despois de minha ida,

Eymebe) he o mesmo que Ante, ou Priusquam. vt Xecõ eimebé, tereço, ireis antes de eu ir.

Yanonde) he o mesmo que a de cima; mas sempre se sopõe auer de ter effeito o precedente. vt Xecõ yanonde antes de eu ir, & reuera eide ir.

I.) A letra I, jota, tambem he proposição algũas vezes, junta com nomes de parte, ou lugar, & significa o mesmo que Circa, vel Ad. vt, Enhonong de itaingapema ndecuaì, ponde a vossã espada à ilhargã. i. nde cua rece, Atoai. i. Atoá rece; às costas sobre os hombros. Pygtai, seu pygta rece, no calcanhar. Aiuri, ao pescoço. Ygbyri; ao longo. Guiri. i. Guira rece, debaixo. Taquipoeri, polo rasto. Cobai. i. çobai rece, da banda dalem. Xecõpocui, em quanto eu vou.

Pyri

Pyri) significa o mesmo que a preposição Ad, com accusatiuo de pessoa. Aço xeriba pyri, vou ter com meu pay. Tapijra oço ogoapixara pyri, o boy foi pera os outros seus companheiros. Mas nunca tem accusatiuo de lugar.

Notese que todas estas se pospoem a os nomes.

*Dõ Aduerbio.*

*Sexta parte da oração.*

Aduerbio he hũa parte da oração, que não rege caso, mas serue de dar força, & efficacia com seu significado aos verbos, & nomes, pera significarem cõ mais inergia. vt aço ipo. i. vou resolutamente. E porque ordinariamente por elles preguntamos, & respondemos: ou entendose a pergunta facita, pomos a resposta claramente, a qual dariamos à pergunta, se claramente estiuera, poremos aqui

aqui as perguntas, que se podem fazer, pera sabermos buscar as repostas, que se lhe deuem aplicar.

Os adverbios porque perguntamos, são os seguintes.

*Adverbios de tempo.*

Erimbaépe? Quando?

Baèremepe? Em que conjunção, ou horas?

*De lugar*

Vmápe, l, vmàmepé? Aonde; em que lugar?

Mamôpe? Pera onde? E tambem Aôde?

Mamôçuípe, l, Vnaçuípe? Donde vem?

Mamorupípe? l, Vmarupípe? Por onde?

Marangotípe? Pera que parte esta inclinado?

Aos Adverbios de tempo Erimbaépe, Baèremepe, respondem os seguintes.

Coyg, l, coyge. Ouje, rgorz.

Irã. Ao diante. Iei, foi ja hoje?

Ieijé. Hoje meimo, & não hontem.

Ieibé. Foi ja hoje bem cedo.

Coème. Pela manhã

Carúeme. A tarde. ¶ Aribo, de dia.

Pygtunume. De noite ¶ Pygçajé, alta noite.

Arébo. cada dia. Pygçarebo, cada noite, l, toda a noite.

Nâneme. a estas horas.

Amúme. algúas vezes. ¶ Amóme, o mesmo.

Eípe. em algúa conjunção.

Aunhenhe; Taujé; Taujebé. Logo.

Cori; Corijé, l, Corijecori. Hoje será de futuro.

Aeibé. logo então. ¶ Cupibé, o mesmo.

Coeece .honté. Coeece coecé, anteonté.

Aco coeece; coecé; trasantontem.

Oirã, Oirandé, Amenhá.

Cocceheim; antigamente.

Acoème. antigamente.

Aéreme, l, Aèremeé. Então;



*Arte da lingua Brasílica.*

70

Coarapocui. Sempre, perpetuamente;  
Iepi, lepinhé. Sempre, cada dia.  
Aân. Nunca.  
Augeramanhé. Pera sempre.  
Coritei. Coriteiaib. Logo com pressa;  
Memé. Sempre ia mesma maneira.  
Amô. Agora, agora primeira vez. A  
juramo, agora venho. Coygr amo, &c.  
Moxi. Nas más horas.  
Vmán, ymoân, Ia. vt Oço umân, ja foi.

*Aos Adverbios de lugar Vmápe, Mamôpe,  
pe, respondem os seguintes.*

Qnê, l, Yquê. Aqui.  
Mô, Acolâ. ¶ Ebapô. là aonde desejo.  
Aépe, ahi, ou iâ aonde dizeis, ou estais;  
Aquêipe. Ahi mesmo.  
Quibô. Quibôgoti. mais pera cá.  
Amô, l, Amongoti. mais pera là.  
Quecoti, mais pera a outra banda.  
Tenondé. Diante.  
Quépe. Em algũa parte.

K

Apôe

*Arte da lingua Brasílica.*

Qnê, l, Apoècaui. Longe.  
I. Aqui pertinho.  
ô. i. Não longe.  
Cocotyg. Pera outra parte.  
Còbo. Em qualquer parte, l, Por esta  
parte.  
Ibate. Em alto.  
Guyrpe, l, Guyrbo. Debaixo.  
Aribo. Em riba.  
Bipe. Em algum lugar, algures.  
Coêib. l. Por algũa parte.

*Ao Adverbio de Lugar Mamôpe, pera  
onde respondem os seguintes.*

Cocotig. Pera cá.  
Coecotyg. Pera essa banda.  
Se os nomes forem de lugar, a todos  
elles se a juntará a preposição Pe, ut Ma  
mope ereç, pera onde vas; Cope, Ta  
pe, &c. pera a rossa, pera a villa. E se  
antes da preposição Pe, ficar immediata  
mente



*Arte da lingua Brasilica.* 71

mento aigua letra vogal com til, ou M, ou N, a letra P, da preposiçã se mudará em M. vt Aço paraname, Nhume. Vou pera o mar, pera o campo, &c. Enão se dirã. Paranãpe, nhumpe. ¶ Com algũs nomes, que o vzo ensinara, em lugar da preposiçã Pe. se põe a letra I. vt Aço çobai, & não se diz çobaipe, vou à banda dalem.

E se os nomes com que se responde à pergunta Mamope, forem de Pessoa, ajuntalhe a preposiçã Pyri; vou ter com meu pay, ou irmão, &c. Aço xeruba, l, xerequyira pyri.

*Aos Aduerbios Vmaçuipe, Mamocuipe,  
se responde com os seguintes.*

Anói. Da outra parte, ou banda.

C, ajei. de traues.

Que cui; daqui.

Com os mais nomes de lugares, & pessoas, & ainda com aduerbios, se vza da preposiçã çui, comumente; Nhum

K 2

cui,

*Arte da lingua Brasilica.*

çui, do campo. Ibate çui, de riba. Oca çui, de casa, &c.

*Aos Aduerbios Vmarupi, Mamorupi,  
se responde do modo seguinte.*

A qualquer nome proprio, ou appella-  
tiuo; & ainda a muitos aduerbios, se a-  
junta a preposiçã Rupi. vt Taba rupi,  
Oca rupi; Yguira rupi. vt Yara rupi, &c.  
Pola cidade, polas casas, por baixo, &  
por cima, &c. Coi rupi, por aqui perti-  
cho, &c.

*Ao Aduerbio Marangotipe, se respon-  
de com os seguintes.*

Ibate cotyg. Pera cima.

Qu bomgotyg. Pera ca,

Amongotyg. Pera lá.



A todos os mais adverbios, ou nomes proprios, ou appellatiuos se ajunta a preposiçã Cot ig, que quer dizer, Versus, &c.

De outros Adverbios absolutos.

Ha outros adverbios absolutos, que não respondem a perguntas; os quais são.

- Interrogatiuos.
- Affirmatiuos.
- Negatiuos.
- Demonstratiuos.
- Incitatiuos.
- Prohibitiuos.
- Permissiuos.
- Louatiuos.

Algũas conjunções tambem se põe adverbialmente.

Interrogatiuos.

- Marãpe? Que vai? que queres?
- Marãnamope? Porque causa, ou rezão?
- Marãnemepe, l, Mbaeremepe? Em que conjunção de tempo?
- Baerãmape? Pera que fim?

Affirmatiuos.

- Pã. Sim, do homem semente.
- Hêhê. Sim, da molher, & tambem do homem.
- Anhê, l, Ayê, Anheraú. Assim he.
- Ayecatu, Ayeracô, Aycipô. Assim he.
- Anhereã, l, Anheracoreã. Dos homẽs semente. Assim he.
- Anherê, l, Anheracorei, das molheres semente. Assim he.
- Emonã, Emonaraco. Dessa maneira.

Negatiuos.

- Aãn, Aãni, Aaninhê, Aani racô. Não.
- Aanireã. Dos homẽs sos. Aani rĩ, das molheres.
- Eãm, l, Eãmae. Não, das molheres sos.
- Erima. Não.
- Aanangu. de nenhũa maneira, l, Aanni.
- Aangatutenhê. De nenhũa maneira.
- Anheraupê, l, Manheraupê. He zõbaria.

*Demonstratiuos.*

Cò. Eis aqui. Nà, desta maneira.  
Eboquèi. Eis lá vai; ou está.  
Emonà. Desta maneira.  
Emonà momò. Assi ouiera de ser.  
Emonatemomã. Oxalá fora assi.  
Tè. Eis que. Senão quando; Mas antes.

*Incitatiuos.*

Nèi. Plur. Pèi, Penèi. Hora sus, applicatiuos.  
Keremé. Depressa fazei.  
Coritei. Depressa, logo. Ainda agora.  
Nèibé. Outra ves tornaí a fazer.

*Prohibitivos.*

Aujè. Aujeranhè. Basta jáe  
Nanho, Nanhoranhè. Basta.  
Aani, Aaniã Isso não.  
Aanumè. Não seja assi.

K 4

Eteu-

Eteumè. Guárte não faças.  
Peteumè, l, Petepeumè. Plur. Não faças  
cais vos.  
Touneranhe : Esperemos mais. vt Tou-  
ne aba ruriranhe; esperanos qvenha  
o homem  
Eitenheume, l, Teitenheume. Pera que  
não aconteça.  
Eitenhemo. Pera que não acontecesse;  
Teinhe, Deixa isso; cessa de fazer.

*Permissivos.*

Nèi, Aujebète. Seja embora.  
Yepè. Seja, mas de balde. Yepe aço. iréi  
de balde.  
Teinhè. Deixa o fazer.

*Laudatiuos.*

Ycatú, Ycatueté. Muito bem.  
Matueté; Ymatutenhe. Está mui bẽ feito  
Yá, Yamurú, Folgo que lhe aconteceo  
mal.

Acboé



Arte da lingua Brasileira.

74

Aeboté. mui a proposito.  
Cupí, cupicatù. muito bem.  
Maractei; marangatù. muito bem.  
Naetè, naeminhè. Grandemente.  
Muruangaba. Maito bem. Oçõ muru  
angaba.

Adm. bios diversos.

Irõ? Pois? Vedes já?  
Coité, Denique. Entaõ, depois disso.  
Yandú. Se vem à mão. Oçõ yandú.  
Ypõ. Por ventura. Na verdade.  
Naçaúbi. Não sem causa.  
Cocotyg. E por outra parte.  
Ndaerojai. E nem por isso.  
Maètepe, Maétacò, Maèteranhè. horã  
vede agora.  
Amè. Assi he. s vezes he ironia.  
Memé, Memète, Memétipo, Memète-  
ne, Quanto mais?  
Biã. Mas. Debalde.  
Abiã. Ainda câ, quanto mais là. Yque  
abiã; memétipo Ebapò.

Tenhè.

Arte da lingua Brasileira.

Tenhè. Debalde. Oçõ tenhè, Foi de  
balde.  
Aujenhè. Bem está assi.  
Aujeteramo. Aujebeteremo. Ainda bem  
que assi seja, ou fosse.  
Nandè. Mas antes assi.  
Marandè. Mal, & como não deuia?  
Aémo? E com tudo isso? Aémo erecò,  
E com tudo isso vas?  
Amõ. Ainda agora. Aiuramo, ainda  
agora venho.  
Aande. Mas não foi, ou não he assi.  
Coricoziaub, l, Coriauaub. Muito de-  
pressa.

*De algúas dições, que sos per si não sig-  
nificão, mas juntas a outras par-  
tes da oração, lhe dão  
sentido diffe-  
rente.*

A, com til, ã, da ênergia a algúas  
palavras. vt Açoã, Eisme vou. Aã-  
niã,



Alã, Aãriã. Isso não. Guarda.

Aib. Esta dição tem varios sentidos im  
finalam partem. Aicoaib; diz a mo-  
lher, que anda com sua regra, Ou tã-  
bem viuo mal. Aimondoalib, mandar  
alguem affrontado. Arecoaib, Tra-  
tar mal a outro. Xeang ecoaib, estou  
affligido. Aicoaibĩ, se diz das almas,  
que apparecem; & dos omisiados, que  
apparecem ás furtadellas.

Aúb. Significa defeito, ou má vontade  
na acção. Açoaub; vou, mas de nã  
vontade. Acepiacaub. desejo ver;  
tenho saudades de algüem. Verbo ac-  
tiuo. Acepiacaub xeruba, tenho  
saudades de meu pay. E se o verbo a-  
tras se repete, tem mais força: vt Aço-  
açoaub, folgo que vou. Araço raço-  
aub. folgo que leuo comigo. Os ne-  
gatiuos destes são assi. Naçoemaubi,  
pezame que não fui. Naimonhang-  
eimaubi, pezame que não fico, ou  
fiz. ¶ Quando se repete a dição, sig-  
nifica grande desejo. Açoauaub.

vou

Vou com grande desejo, & pressa.

Cã) Dos homês semente.

Quig) das molhiere semente. Estas  
duas syllabas denotão resolução, ou  
determinação de fazer algũa cousa. A-  
cò ca, Querome ir. Commumente se  
lhe ajunta dantes Ne. ou Pe. Açoneca,  
Açopecã, diz o homem; Açonequig,  
diz a molher, Pe, não he interrogação  
aqui.

C, oára; Ndoára, Xoára: são a mesma  
cousa estas tres palauras. A letra C,  
com zeuta; he a natural. O X, toma  
quando atras lhe fica Y, como fica dito  
atras. O Nd, toma em outras concur-  
rencias de letras. Com esta palaura se  
denota frequencia, ou continuacão  
de algũa acção, vt Bae ybyboendoará,  
cousa que costuma estar no chaõ. Xe  
ybyrixoara, o que está junto de mim, á  
minha ilhargã.

C, oer, Ndoer, Xoer. Tambem estas  
são a mesma dição, pol a mesma razão dos  
de cima. E tambem significão a mesma  
frequen-



frequencia na açãõ dalgũa pessoa, vt Nheeng-ixoera, o palreiro. Ataçoera, o andejo ¶ A estas se ajunta tam-  
bem às vezes Ya, ou Yabi; & significão  
com muito mais efficacia. vt Denhe-  
moirondoeryabi, Sois muí pichoso, &  
rabugento. ¶ Tambem Amanocuer,  
quasi que ouuera de morrer. Aaixuer,  
ouuera de cair quasi.

E. Esta letra E, tem força de fazer  
com que o verbo signifique fazerse a  
cousa independente de outra cousa, ou  
pessoa. vt Açõe, Eu mesmo vou. I sem  
me leuarem. nem me mandarem, &c.  
Anhande. Corro, & não samente an-  
do. Corije; Ouje, & não noutro dia.  
Nestes vltimos exemplos vemos que se  
lhe antepõe algũa letta pera fazer boa  
pronunciaçãõ.

Y. A letra Y, posta no principio do  
verbo, serue de relatiuo, como fica di-  
to nos relatiuos. Posto no fim do nome,  
serue de nominatiuo. vt Comandã;

Fauã;

Fauã: Comandã, fauã pequenina. i. fei-  
jão. ¶ I, a mesma letra com til, tem a  
mesma força. Pitanga. o minino. Pitan-  
guã, o minino muito pequenino. E jun-  
tos aos verbos fazem significar fazerse  
a cousa a caso, & sem força, vt Aimonhi-  
guã, Faço a caso por me recrear, ou sem  
me obrigar alguem. Acepiac-i. Vejo,  
mas não impido: ou vejo por me recre-  
ar. Acepiac-i de angaipaba. Vejo vossa  
roindade, & não entendo com vosco, né  
vos reprendo.

Ya, Yamurû. São o mesmo que dizem  
Aindabem, por vingança, folgando cõ  
o mal dalguem. Mas a primeira Ya, jun-  
ta aos verbos neutros, significa costume  
na açãõ, vt Açoya, costume a ir. Tam-  
bem se lhe ajunta a syllaba Bi; Xeporo-  
nupã yabi, costume açoutar muito. ¶ E  
tambem a particula Ya, se vfa muito cõ  
os verbos de comer, & beber. Eruri, tã-  
neya, traze cá comerei disso. Erutiya  
trazeme meu quinhão. ¶ Algũas vezes  
se lhe acrescenta a syllaba Ra, vt Iorã uã

yara

yara goabo. Vem comer farinha.

Icô. Esta dicação he o mesmo que o nome Hic, hæc, hoc. Ou tambem he de monstraçãõ dalgũa cousa, que se faz. Aiurico, Eis que me vou. Aimonhang-ico, eis que ja faço.

Yepe. Esta dicação se ajunta sempre ao verbo actiuo, quando a primeira pessoa falla com a segunda, sendo a primeira accusatiuo, & a segunda nominatiuo mas isto somente nos modos qu' tem artigo, vt Nde xeiucayepe; tu me matas. Xeiucaume yepe, não me mates. E sendo a segunda pessoa do plural, se diz Peyepè; xeiucapeyepe, vos outros me matais. ¶ Tambem Yepe, significa difficuldade em escapar dalgum perigo. vt Aiuryepe, escapei vindome. Uco yepe guia, escapoume o passaro. ¶ Tambem significa debalde. vt accar yepe, busquei debalde. ¶ Yepe aço, hora, embora, vou; va eu embora. Yepe mo aço, l, Yepemo xeçou; que seria se eu hora fosse?

Auje

Aujebêtemo; Aujeberamo; Aujeêmo, Aujebeêmo, Aço, l, xeçou. Que seria se eu hora fosse?

Mã. Com esta particula mã, significamos desejos, ou saudades. Açomo Tupana pyri mã; ô quem fora pera Deos. E ajuntase commumente com estas particulas Temò, Mey, Meymo. E desta maneira se forma o modo Optatiuo dos verbos. vt Açotemomã; Açomeymã, Açomeymomã: ô se hora fosse Xecygmã; ô minha mãy!

Ne, he nota de futuro, vt Aiucane, matarei, ¶ Tambem se ajunta com estas particulas. Te, Mo, Temò, vt Tene Mone, Temone, & significa, Mas antes vt Xetene aço; mas antes eu vou; Nde mone, mas vos. Temone xeguixobo, se eu agora fora.

Moanga, significa cousa ficticia, ou imaginada não mais: vem do verbo Amoang, imaginar, ou fingir. Açomoang, finjo que vou; ou vou por demais: ou baldadamente. Acaamondò móang, finjo

à casta



Arte da lingua Brasileira. 78

é casta de balde, sem proceito.

Mamê, significa o mesmo, l, da mesma maneira. vt Acomemê, eu sempre vou. Tupã Tuba, Tupã Tayg-ra, Tupã Spirito santo. Oyepememê Tupã. Deos Padre, Deos Filho, Deos Spirito S. O mesmo Deos. Memetipo, Quanto mais: Memetipo ixe, aimonhangino. Quanto mais eu faria isso?

Nã Ruã. Estas duas sempre andão juntas; mas não immediatamente: põe em metendose entre ambas algũa outra palavra, ou palauras: & significão, Mas não; vt Nã xe ruã aço; mas não sou eu o que foi. ¶ Tambem algũas vezes em lugar do Ruã, se põe Xuemo, Nãcmona, nixuemo, xeçorememo, Não fora assi, se eu la fora.

Niã, he hũa confirmação do que se diz, vt Açoniã, Vado igitur.

Nhe, a caso: Açonhe, fui a caso sem necessidade, ou sem me mandarem.

Nhote, significa somete, ou, não mais. vt Açonhote, fui não mais. i. não fiz nada mais

L

Arte da lingua Brasileira.

mais que ir. Eiconhote; Estai quedo. E cepiacnhote xerayra; não entendais có meu filho, não lhe façais mal.

Pe, he nota de interrogação. Abape? quem? Ereçop. ? vaste? Outras vezes se ajunta com a syllaba Ca, de que ja fica dito acima.

Ranhe, significa pressa, ou adiantarse, vt Taçone ranhe, querome ja ir. Xeranhê; eu primeiro farci, ou irci. ¶ Maeteranhê; olhai primeiro o que vos digo. Maçteperanhê, aduerti vos outros.

¶ Junto ao verbo Ae, negado, significa, Ainda não; vt Daciranhe, ainda eu não: Dereiranhe, ainda tu não: Deiranhe, ainda elle não. E desta maneira de mandaõ qualquer outro verbo no Gerundio: vt Daci guima nomo ranhe; ainda eu não morri: Dereipe eçobo ranhe; ainda tu não foste.

Rung, Runga, Rung-eme. Isto he como verbo defectiuo, que não tem mais que estas terminações; & a sua propria significação he ordenar, ou principiar.

vt

vt Aicorung xeruba, Faço a rosia a meu pay. Tiaço monderunga, vamos fazer armadilhas pera matar casta. De modo que com o artigo Ai, & qualquer nome junto, & no cabo a dição Rung, se faz hum verbo actiuo, que pede accusatiuo, vt Ai co-rung xeruba, Faço a rosia a meu pay. Coniunctiuo, Corungeme. Infinitiuo, Corunga. ¶ Aieryung, começar. Acecirung, pôr em fileira.

Ab. Esta dição tambem per si não significa nada; mas com ella se formaõ algus verbos, vt Aybira ab, certo madeira. Aybyab, abro a terra. Daqui se forma este verbo, Ajab, Erejab, Ojab, abri-se, neutro: & se accommoda às cousas, que naturalmente abrem, como a flor, a menhá; ao ouo, a ostra, &c. Mas pera significar o abrir das cousas, a que não he natural, como fender o pão, abri-se a terra, ou a vasilha, ou gretar a carne do animal, ou couro com algum inchaço, faz se outro verbo semelhante;

Aicab, Erejab, Ojab, &c. vt Ojeab oca. abre, ou fende a casa; Ojab botyra, abre a flor.

Angai, Negação, como dizemos, De nenhua man. ira. Ajuntase sempre com estoutra Aani, vt Aanangai. De nenhum modo; por nenhua via. Ajuntase tambem a qualquer verbo negatiuo, vt Noçoangai. nunca elle fei, ou não fei ninguem. Naipotarangai, de nenhua maneira quero.

Vcâr. Esta dição tambem per si não significa; mas ajuntase primeiramente com verbos actiuos, & significa contrangimento na execução de seu significado, vt Aimonhangucar Pedro çupe, faço fazer a Pedro. Ajucaucar iaguara Pedro çupe, fiz matar hua onça a Pedro. i. fiz com que Pedro a mataste. ¶ Tambem se ajunta com os verbos, que dos actiuos se fazem passiuos com as particulas Ye, Nbe, vt Ayeiucucar Pedro çupe; fiz me matar a Pedro. Aycapinucar. fiz me tosquiar. ¶ Tambem se ajunta



ajunta com os verbos compostos dos actiuos com a particula Poro, a que chamamos absolutos, vt Aporomboc uear Pedro çupe, faço com que Pedro seja mestre, & ensine a gente. Mas não se ajúta a dição Vcar, com verbos de pronome Xe, nem com os demais neutros.

*DA INTERIEIC, AM,*  
*setima parte da oração.*

**I**nterjeição he hũa parte da oração, com que significamos os affectos do animo, como tristeza, alegria, dor, saudades. &c.

Destá setima parte da oração não ha mais que apontar algũas interjeições particulares.

Acai, Acaigui, diz o que se doi,

Hai, diz o que sente doutro.

Ya, Yamurû, diz o que gosta com o de fastre doutro.

Aicab, Ercjab, Ojcab, &c. vt Ojcab oca. abre, ou fende a casa; Ojab botyra, abre a flor.

Angai, Negação, como dizermos, De nenhũa man. ira. Ajuntase sempre com estouta Aani, vt Aânangai. De nenbum modo; por nenhũa via. Ajúta se tambem a qualquer verbo negatiuô, vt Noçoangai. nunca elle fei, ou não fei ninguem. Naipotarangai, de nenhũa maneira quero.

Vcar. Esta dição tambem per si não significa; mas ajuntase primeiramente com verbos actiuos, & significa contrangimento na execucao de seu significado, vt Aimenhangucar Pedro çupe, faço fazer a Pedro. Ajucaucar iaguara Pedro çupe, fiz matar hũa onça a Pedro. i. fiz com que Pedro a matasse. ¶ Tambem se ajunta com os verbos, que dos actiuos se fazem passiuos com as particulas Ye, Nhe, vt Ayeiucucar Pedro çupe; fiz me matar a Pedro. Ayeapinucar, fiz me tosquiar. ¶ Tambem se ajunta

Eymete, Eymeteinae, sendo assi como he.

Yaramé

Yarameté.

Yaçoaramonaé:

Ceramonae.

Yaçoaramonaemo:

Ceramonaemo.

Rõ. Igitur. I. Yrõ? Vedes isto?

Teipo. Finalmente.

Erombyg. Finalmente.

Yá, Yabé, Yabenhé, Yacatû, Yacatunhé. Do mesmo modo.

Cupicatû, çupibè. Da mesma maneira.

Coyte. Então, depois disto.

No. Tambem, outra vez.

Nho, Nhonhe, Nhote. Somente.

Anhe. Assi he.

Emonanamo. E por isso, & por tanto.

Rameĩ, Berameĩ, Berameteĩ, Semeliantemente, &c.

Não sendo assi, como não he

DASINTAXA, OV CONS-  
truição das partes da  
oração.

Como nesta lingua não ha variedade de casos, nem de generos, mais que o que se tem visto, fica facil a combinação dos verbos com os nomes, como se verá.

Dous generos de verbos somente puzemos acima. s. Actiuos; & Nãoactiuos; & a todos os Nãoactiuos podemos chamar neutros, como la explicamos.

Os verbos actiuos se ajuntão com qualquer nome posto absolutamente, sem preposição alguma. vt Aiuea jaguara. matei hũa onça: Açauçub Tupã. amo a Deos.

Os negatiuos destes, como não mudão a natureza de actiuos, tem o mesmo modo. vt Najucal jaguara, &c. Naçauçubi Tupã, &c.



Da mesma maneira nos mais tempos, & modos; variandose o modo de fallar conforme a elles.

Na conjunção, & concurso de algũas pessoas com outras, quando hũa he nominatiuo, & outra accusatiuo de algum verbo actiuo, se haõ de aduertir as seguintes regras.

*Primeira regra.*

Quando a primeira pessoa, ou a segunda são nominatiuos de algum verbo actiuo; & a terceira pessoa lhe ficar accusatiuo, nos tempos de artigo; o tal verbo terá seu artigo expresso. vt *Aiuca iaguara*, *Ereiuca iaguara*, & assi nos mais modos de artigo.

*Segunda regra.*

Quando a terceira pessoa he nominatiuo, & a primeira, ou a segunda são accusatiuo: em tal caso a terceira pessoa

pessoa não tem o artigo claro, vt *Pedro xejuca*, *Pedro me mata*; & não se diz *Oiuca*. *Nde iuca*, te mata; *Yande iucã*, nos mata; *Peiuca*, vos mata a vos outros. ¶ E se o verbo actiuo for dos que começaõ pelas syllabas *Yo*, *Nho*, perde a tal syllaba, vt *Pedro deçoc*. *Pedro te pica*. O verbo *çoc*, he *Ayõçoc*. ¶ E os verbos actiuos, que se começaõ por *ç*, com zeura, mudaõ o *ç*, em *R*. vt *Pedro de rauçub*, *Pedro te ama*.

*Terceira regra.*

Quando a tal terceira pessoa em nominatiuo se ajunta com o verbo no Permissiuo modo, ou no Imperatiuo, os quais tem por artigo *Tò*, vt *Toiuca*, mate elle; auendo de ter accusatiuo a primeira, ou segunda pessoa, por se ha da maneira seguinte. *Taxeiuca Pedro*. *Tan dejuca*; *mateme Pedro*, & *matete* a ti. *Tiande iucã*, *mateno* a nós. *Tapciuca*, *mateuos* a vos outros. *Tanderauçub*  
amc.



*Arte da lingua Brasílica.* 83

amete. A letra T, persevera, & faz syllaba com a primeira vogal do nome seguinte; & se o nome seguinte se começar por consoante, o artigo To, se muda em Ta; vt Tandecoc, piquete, &c. De modo que nestes modos Imperatiuo, & Permissiuo, conseruase a letra T, do artigo: & porque se entremetem os accusatiuos, Xe, Nde, que se começaõ por letras consoantes, ajuntase a letra A, ao T, pera fazer syllaba com elle.

*Quarta Regra.*

Quando a terceira pessoa he nominatiuo, & tem outra terceira pessoa por accusatiuo, em tal caso leua o verbo o seu artigo nos tempos, que tem artigo. Pedro oiuca iaguara. Toiuca iaguara, &c. Pedro oçauçub Tupana. Pedro ama a Dcos. Pedro oçoc iaguara, &c.

*Quinta regra.*

Quando a segunda pessoa he nominatiuo

*Arte da lingua Brasílica.*

natiuo, & tem por accusatiuo a primeira, não leua o verbo artigo, como difemos, mas sempre leua consigo esta dicação Yepê; vt De xeiucâyepe, tu me matas. Nde xe çoc yepe; tu me picas. Xeiucâyepe. matame tu. Xerauçub yepe; amame tu.

*Sexta regra.*

Quando a primeira pessoa he nominatiuo, & a segunda he accusatiuo, não se põe artigo no verbo, & serue de accusatiuo da segunda pessoa esta palavra Orò, que he o mesmo que Te, no singular; & no plural estoutra palavra Opo, q he o mesmo que vos. vt Xe orojuca, eu te mato; Opoiuca, eu vos mato a vos outros. Ore oroiuca; nos te matamos. Ore opoiucà, nos vos matamos a vos. ¶ Os verbos q se começaõ por ç, com zeura, perdê o ç. vt Xe oro auçub; & não se diz Oroçauçub. Xe opoauçub, & não, Opoçauçub. ¶ Os verbos que come-

çaõ



*Arte da lingua Brasílica.* 84

ão pelas syllabas Nho, Yo, tambem as perdem, vt Xe orotim, eu te ent. rro. Oroçoc, eu te pico. ¶ Os seis verbos actiuos, de que temos feito menção atrás nunca perdem a letra ç, com zeura, nem a mudão em R, em nenhum caso dos sobreditos, como tambem os verbos neutros, que se começaõ pola mesma letra ç, com zeura. Huns, & outros porẽm a mudão em X, quando antes de si tiuerem concorrẽcia da letra Y, como fica dito algũas vezes.

Tudo õ que se contem nas seis regras precedentes se vfa assi nos tempos, & modos que tem artigos, que sãõ todos ate o conjuntiuo exciuiuamente. Mas peza os modos, que nãõ recebem artigos, que sãõ o conjuntiuo, & mais que se seguem, seja por ordem.

*Septima regra.*

Pondose qualesquer duas pessoas juntas a qualquer verbo actiuo, a que estiuer immediatamente antes do verbo  
lbe

*Arte da lingua Brasílica.*

lhe fica sendo accusatiuo. vt Nde xelũ: careme. Se vos me matardes a mim. Yxe de iucareme, se eu vos matar a vos Xe Pedro iucareme, se eu matar a Pedro. Pedro iaguara iucareme, se Pedro matar a onça. Iaguara Pedro iucareme, se a onça matar a Pedro. Da mesma maneira no infinitiuo, & gerundios, Naipo tari nde xeiuca, nãõ quero que tu me mates. Oço Pedro iaguara iucabo, foi Pedro a matar a onça, &c. ¶ Os verbos actiuos, que começaõ por ç, com zeura (tirando os seis, de que fizemos menção acima na sexta regra) guardãõ o ç que temos dito acima acerca da mudança, ou perdimento do tal ç. E quando o accusatiuo fica atrás longe do verbo, o tal ç, com zeura nãõ se perde, nem muda, mas serue de relatiuo. vt Tupã açauçubmẽ; amando homem a Deos. Tupã he accusatiuo do verbo Açauçub, mas nãõ está immediato ao verbo, por ç se entremete o nome Acc.

Todo o verbo actiuo alem do seu caso

*Arte da lingua Brasílica.* 35

so direito, a q̄ chamamos accusatiuo, po-  
de ter outro algum nome com algũa  
preposição. vt Aimonqueta Tupã nde  
rece, fallo com Deos de vos. i. rogo a  
Deos por vos.

Os verbos neutros todos tem prepo-  
sições com seus casos.

Quando dous verbos se ajuntaõ na  
oração, pera se saber em que modos se  
haõ de por; se haõ de aduertir as regras  
seguintes.

*Primeira regra.*

Ajuntandose dous verbos com hum  
Que, no meyo. O segundo se põe no in-  
finitiuo, vt, Quero que vas; Aipotat de-  
cõ. ¶ E se o segundo for actiuo, ira ao  
infinitiuo, leuando consigo seu caso ex-  
presso. vt Naipotari de xeruba iucã;  
não quero que tu mates a meu pay.

¶ E se for esse segundo neutro, po-  
derà ter seu caso com sua preposição: vt  
Aicuab xe rece de maendura; tem sei  
que vos lembrais de mim. ¶ E se o pri-  
meiro

*Arte da lingua Brasílica.*

meiro for neutro, o actiuo com seu ca-  
so lhe seruiã de caso com algũa pre-  
posição; vt Xemaenduar de xeraufuba  
rece, lembrome de que me amais.

*Segunda regra.*

Ajuntandose dous verbos sem terem  
Que, no meyo, ordinariamente se com-  
põe hum verbo com outro, fazendose  
de dous hum so verbo: vt Quero ir, A-  
copotar. Quero matar, Aicopotar. Sei  
fazer, Aimonhanguab. Faço matar, A-  
incaucar, &c.

*Terceira regra.*

Todo o verbo posto no infinitiuo po-  
de seruir de caso ao outro verbo, ou cõ  
seu caso, sendo actiuo, como fica dito:  
ou não sendo actiuo, sem caso, não signi-  
ficando per modo de acção. vt Este ver-  
bo co, estando no infinitiuo, significa ida  
per modo de acção: ou significa ida per  
modo



modo de nome; desta segunda maneira põese como nome, & rege-se doutro verbo, ou de preposição. vt Naiporari de ço, não quero tua ida. Xe maenduar de rura rece; bem me lembro de vossa vinda.

Desta regra hemos de inferir, que todas as vezes que vimos algum verbo rege-se doutro, ou de preposição; que o tal verbo esta no infinitiuo, ainda que hora não tenha a vltima letra, em que se de uia acabar, conforme as regras dos infinitiuos: porque ás vezes as vltimas letras se mudão, por respeito de fazer boa consonancia. E assi se ouuimos dizer Xerurirè, saibamos, que he o mesmo que dizer. Xerurare. i. despois de minha vinda. Xejebyri yanonde. i. xejebyra yanonde. antes de minha tornada. E se no infinitiuo os verbos tem este vso em todos os tempos; & juntamete no supino Aõama.

M

Quarta

*Quarta Regra.*

O verbo se põe no supino, quando a linguagem falla do supino, vt A ver, Para ver. Aço xeruba repiacaõama. vou a ver meu pay. Este supino tambem recebe preposições, porque tambem serue como os infinitiuos, vt Aiur de repiacaõama rece.

*Quinta regra.*

O verbo se põe no gerundio quando a linguagem falla delle; o qual tambem serue de supino; mas não admite ser nome, nem se rege de verbos, nem de preposições. Aico Tupã mong-etabo, Estou fallando com Deos.

*De algumas partes da oração, que mandão os verbos ao gerundio.*

Muitos verbos, & outras partes da oração

*Arte da lingua Brasilica.* 87

ração ha, que ajuntando se com alguns verbos, os fazem ir ao gerundio; dos quais poremos aqui os mais comus, & frequentes; os quais so por se ajuntarẽ com o gerundio muitas vezes mudaõ a significação

Aé, he verbo, significa dizer: junto com este gerundio Capiaca, significa ver, crendo, ou creyendo. Ere capiaca, vereis, & creereis.

Aé catù, composto; & significa o mesmo, que o verbo Possum potes. Eu posso; & pede gerundio em qualquer outro verbo com que se ajunta. vt Aecatù baemonha nga; posso fazer qualquer cousa. E negaudose, Daecatui guixobo; não posso ir. Pedro eicatù oçobo. Pedro pode ir.

Aeumaní, heime muito de vagar. Ereumaní baemonhangá; tu te dás a vagares em fazer isso. Daeiumaní bae gua bo ranhe, l, Daeiumaníbaeüeyma; ainda não acabo de começar de comer, em começar, me hei de vagar.

Ma

Acme-

*Arte da lingua Brasilica.*

Aememenhé, he o mesmo que o de cima. Aememenhe guixobo, hei me de vagar em ir.

Aenhé, he o contrario dos decimas. Ia me aprello; Aenhe guixobo, ja vou. Pejenhe peçobo. Ia vos apressais.

Aeuman, he o mesmo que o de cima. Aeuman guixobo. ja vou

Taene ranhe, eu primeiro. Taenerranhe guixobo, Eu irei diante. Não se diz na segunda pessoa, Terene; mas dir se ha Nêi deranhe ecobo. vai tu. Na terceira pessoa se diz, Téinhe oçobo ranhe: deixao ir primeiro, l, Teinhe, Toço. deixao ir. Teinhe toroçone, iremos nos primeiros. Pêi peçobo ranhe, ide vos outros primeiros.

Aeje, Ereje, Eije, ajuntão se com gerundio: Ainda cõtínuo fazendo, vt Aexeguixobo. ainda vou. Erejé mbae guixobo, ainda estás comendo. No plural, Yaejé, l, Otoejé, Peçejé. Eijé.

Actenhe, Eretenhe, Eitenhé. Plural, Yaetenhe, l. Otoetenhe, Pejetenhe, Eitenhe; significa debalde, l. fazer, ou de



ẽẽ algũa cousa baldadamente. vt Aetene guijabo, digo de balde, ou vãmente. Ere tenhe eyabo. Eitenhe oyabo, &c. Aetenhe derauçupa, de balde vos amo; com gerundio.

Aebiter, Erebiter, Eibiter, &c. Ainda perseuero em fazer, ou dizer. com gerundio. Aebiter derauçupa, ainda perseuero em vos amar.

Ndacitee, Dereitee, Deitee, &c. cõ gerundio. Por essa causa, ou rezão faço ou digo, &c. Dacitee guixobo, por isso vou. Deitee omanomo, por essa causa morreo.

Daeique, Dereique, Deique, &c. cõ gerundio. Não fora elle, ou não fizera, & não lhe acontecera isso. Deique õ au gaypabamo: não fora elle roim. Deique õ goatabo; não andarã elle. Deique ogoa tapytuna: não andarã elle de noite. &c.

Daciranhe, Dereiranhe, Deiranhe. Plur, &c. com gerundio. Ainda não faço, ou digo. Daciguixobo ranhe, ainda não vou. Entremetese sempre

o verbo. Dereipe bae monhanga ranheẽ ainda não fizestes nada?

Todos estes precedentes são compostos do verbo Ae; mas todos são verbos defectiuos, porque não se usãõ communmente mais que no presente, & todos tẽ outra significação, como se vẽ, & todos mandãõ ao gerundio os verbos, com q se ajuntãõ.

Todos os verbos de mouimento leuãõ o seguinte verbo ao gerundio, ou ao supino. Aõama: vt Aço caa mondo bo, vou a cassar. Aiur derepãea, venho a veruos; l, Aço xeruba repiaõããã, vou a ver meu pay, &c.

Outras palavras ha tambem que mandãõ os verbos ao gerundio, como são as seguintes.

Teinhẽ, palavra da terceira pessoa, & essa leua ao gerundio; Teinhẽ oçobo; Deixalo ir; va embora.

Teume, l, Eteume. Plur. Peteume, l, Pezeteume; são segundas pessoas; & so a segunda pessoa mandãõ ao gerundio.



Teume eçobo, guante não vas.

Neĩ. I, Eneĩ. Plur. Peĩ. I, Peneĩ. Oraĩ  
sus. depressã, palauras da segunda pessoa  
tambem. Neĩ bac monhanga. Hora fa-  
ze ja algũa couza.

Memete, Memetene, Memetipo.  
Quanto mais? Tupã omanô, memetipo  
açe omanomo; Se Deos morreo, quãto  
mais nos morreremos.

Auge; Te, Teipo. Erõmbyg. i, Senão  
quando, I, finalmente. Todos leuão ao  
gerundio; Auge xegui xobo. Finalmen-  
te fui, &c.

Ya, ainda bem, com gerundio, Ya  
õmanomo. Ainda bem que morresse.

Acibè, Acibemo. Logo entãõ, com  
gerundio. Acibe oçobo; logo entãõ  
foi. Acibemo oçobo, logo entãõ ouue-  
ra de ir. A syllaba Mo, faz imperfeito;  
ou esteja antes do verbo, ou depois do  
verbo. vt Acibe oçobomo.

Temone, Pera bem ser, com gerun-  
dio. Tetemo, Terainno, Terautè oço-  
bo. O, se elle hora fosse, I, Pera bem  
ouuera de ir. M 4 Com-

Comparase o Gerundio com o Conjuntiuo

Em algũs modos de fallar he duuidoso,  
se auemos de vsar de Gerundio, se de  
Conjuntiuo, por serem semelhantes as  
lingoagès. v. g. nestes modos. Indo eu  
encontrei vosso irmão: morrendo vos-  
so pay fiquei de semparado. He duuida  
sobre aquellas palauras, Indo eu, & mor-  
rendo vosso pay, se hão de estar no Ge-  
rundio, se no Conjuntiuo. Seja pois es-  
ta regra.

Quando a mesma pessoa do mesmo  
numero, he a que faz em ambos os ver-  
bos, deuemos vsar da Gerundio, como  
na primeira oraçãõ, Indo eu, encon-  
tereĩ eu mesmo. Guixobo açobaitĩ dere-  
quijra. Mas quando a pessoa se varia,  
ou pelo menos no numero, vzamos de  
Conjuntiuo, como se vé na segunda  
oraçãõ. Deruba reõneme xeporeauçub.  
Da mesma maneira sendo a segunda pes-  
soa do singular, & do plural, vt Deruba



o nome, pe pore auçub.

*Da collocaçãõ das partes da oraçãõ  
entre si.*

O vfo ensinara a boa collocaçãõ das partes da oraçãõ entre si; mas appontaremos aqui algũas que pedem certos lugares, assi como vemos no latim, que esta preposiçãõ *Tenus*, sempre se põe depois do nome que rege: & seria erro intoleravel mudarlhe o sitio, pondo a antes do nome como as outras.

Primeiramente o nome, ou pronome em respeito do verbo podem estar antes ou depois. vt *Oço Pedro; Pedro oço. Yxe aico: Aico yxe.*

Na terceira pessoa relatiua communmente o nome, ou pronome precede o verbo. vt *Coritei Pedro ruri. Eboquei xe; ou.*

Os relativos sempre se collocãõ depois do nome, q̄ relataõ, como a ordẽ pe de.

Mas

mas se o nome, ou pronome, que hã de ser referido, estiuer junto do relatiuo, o relatiuo precederã; vt *Ac abã oçõne. Es se in sino bomem irã.*

O Aduerbio em quanto tal, pode preceder, ou postporse comumente. *Coriteim açõ; I, Açõ coriteim.*

A preposiçãõ em quanto tal, sempre se postpõe; & por isso se disse, q̄ melhor se chamariaõ postposições, que preposições. *Tupana rece aico; Açõ de cui; &c.*

Das interjeições algũas sempre se postpõe. vt *Mã, Temomã, Açõ mo mã, &c.* Outras sãõ varias na collocaçãõ.

Das conjunções algũas se antepõe. vt *Acibe, Me mete, Memetipo. Temone, Teipo;* mas sempre fica ja algũa oraçãõ atras, que se attã com a de diante.

*Pe.* Esta nota de interrogaçãõ *Pe,* sempre se postpõe, mas com aduertência, que se na oraçãõ ouuer aduerbio, sempre se põe depois d'elle immediatamente. vt *Marape ereico? Que fazei? Erimba-pe ereiur? quando viesse? E não auendo*

ſendo aduerbio, porſeja junto do nome, ou do verbo, ſobre cujo ſignificado cae a duuida. v.g. neſta pergunta Xepo açone? A duuida he, ſe hei de ſer eu o que ha de ir, ou outro. E por iſſo ſe põe a dição Pe, junto ao pronome Xe. Mas ſe a duuida fora ſobre auer de ir, ou não auer de ir, diſſeramos. Açope ixene? hei eu de ir, ou não?

---

DA SYLLABA.

**T**odos os verbos deſta lingua, ou ſe acabem em vogal, ou conſoante, na ſua voz direita do indicatiuo tem o accento na vltima, vt Aiuca, Aquer, &c.

Nos mais modos, ou tempos, em que tem incrementos, não mudaõ o aſſento da meſma ſyllaba, & as mais ſyllabas, que eſtecem, ſe ſaem corridas, de tal

tal maneira, que não ſe faz aſſento em nenhũa dellas, vt Iucã, Iucabo, Iucábo, Iucáremo.

Nos nomes ha muita variedade, mas não difficuldade, pelo que eſcuſamos fazer grande volume.

**FINIS:**





LAVS DEO,  
VIRGINIQUE  
MATRI.

